叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 坦塔罗斯之死(the Tantalus Death) 000001

2. 坦塔罗斯之死(the Tantalus Death) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

坦塔罗斯之死(The Tantalus Death)
第1/2页

[ðə; ði] ['tæntələs] [deθ]
The **Tantalus** **Death**
这 坦塔罗斯 死亡

坦塔罗斯之死

[baɪ] [rɒs] -
By **ROSS** **ROCKLYNNE**
经过 罗斯 -

作者：罗斯·罗克林

" [gɪv] [ˌjuː 'es]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)][wiː; wi] ['perɪʃ] !
" **Give** **us** **water** **,** **or** **we** **perish** **!**
" 给 我们 水 , 或者 我们 沦 !

“给我们水，否则我们将灭亡！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒŋkleɪv]
" **But** **the** **Conclave**
" 但 这 秘密会议

但秘密会议

[ɒv; əv] ['neɪʃnz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [red] ['plænɪts] ['fræntɪk] [pliː] .
of **Nations** **denied** **the** **Red** **Planet's** **frantic** **plea** **.**
的 国家 否认 这 红色的 行星的 疯狂的 恳求 .

各国拒绝了这颗红色星球的紧急求助。

[səʊ][bɪ'gæn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] . . . [ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['dʒʌdʒmənt]
So **began** **the** **Reign** **of** **Terror** **.** **.** **.** **a** **Martian** **judgement**
所以 开始 这 在位 的 恐怖 . . . 一个 火星人 判断

于是，恐怖统治开始了……火星人的审判。

[ðæt] [plʌndʒd] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ɪntuː] ['hɪdiəs] ['keɪɒs] .
that **plunged** **the** **Earth** **into** **hideous** **chaos** **.**
那 暴跌 这 地球 进入 可怕 混乱 .

那场灾难使地球陷入了可怕的混乱之中。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet **Stories** **Spring** **1940** **.**
行星 故事 春天 - .

星球故事 1940 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['kɒŋkleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekʃənl] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [steɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts]

The	Master	Conclave	of	the	Sectional	Governors	of	the	World	State	was	in	its
这	掌握	秘密会议	的	这	分段式	州长们	的	这	世界	状态	曾是	在	它是

[fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['seʃ(ə)n] .

first	day	of	session	.
第一的	天	的	会议	.

世界国家各区域总督大会正在召开第一天会议。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ə'dʒɜːnmənt] , [rəʊz] ,

The	Speaker	,	about	to	call	for	a	motion	of	adjournment	,	rose	,
这	扬声器	,	关于	到	称呼	为了	一个	运动	的	休会	,	玫瑰	,

议长正要提议休会，这时他站了起来。

[lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pækt] [tɪəz] [ɒv; əv] [siːts] [æz; əz] [ɪf] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] .

looked	about	the	packed	tiers	of	seats	as	if	searching	for	someone	.
看起来	关于	这	包装	层级	的	座位	作为	如果	搜索	为了	某人	.

他环顾四周拥挤的座位，似乎在寻找什么人。

[rɪ'liːf] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə'nɔɪəns] [æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] ,

Relief	came	to	his	face	—	and	was	replaced	by	annoyance	as	the	huge	,
宽慰	来了	到	他的	脸	—	和	曾是	替换	经过	烦恼	作为	这	巨大的	,

['dʌb(ə)l] [dɔːz] [swʌŋ] ['əʊpən] .

double	doors	swung	open	.
双倍的	门	摇摆	打开	.

他脸上露出如释重负的表情——但随着巨大的双扇门打开，这种表情很快被恼怒所取代。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [rɪ'splendənt] [ɪn] ['kʌləf(ə)l]['juːnɪfɔːm] , [ɒv; əv]['hjuːmən] [ʃeɪp] [bʌt; bət] [twelv] [fiːt] [tɔːl] ,

A	being	,	resplendent	in	colorful	uniform	,	of	human	shape	but	twelve	feet	tall	,
一个	存在	,	灿烂	在	丰富多彩的	制服	,	的	人类	形状	但	十二	脚	高的	,

['entəd] .

entered	.
进入	.

一个身着色彩艳丽制服、人形但身高十二英尺的生物走了进来。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zaɪnd] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ðə; ði] ['dɔːmən] [ə'naʊnst] ,

In	the	resigned	silence	that	followed	,	the	doorman	announced	,
在	这	辞职	沉默	那	随后	,	这	门卫	宣布	,

在随后的无奈沉默中，门卫宣布：

" - , [ðə; ði] ['mɑːʃn] [æm'bæsədə(r)] !

"	Olduk	,	the	Martian	ambassador	!
"	-	,	这	火星人	大使	!

“奥尔杜克，火星大使！

" [ɔːl] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mæsɪv] , ['rɪŋkld] [əʊld] [fɔːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [weɪ] ['sləʊli]

"	All	eyes	followed	the	massive	,	wrinkled	old	form	as	it	made	its	way	slowly
"	全部	眼睛	随后	这	大量的	,	皱	老的	形式	作为	它	制成	它是	方式	缓慢地

[θruː] [ðə; ði] [aɪlz] .

through	the	aisles	.
通过	这	过道	.

“所有人的目光都追随着那个体型庞大、满脸皱纹的老者，看着他缓缓地穿过过道。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

The	Speaker	bit	his	lip	.
这	扬声器	少量	他的	唇	.

议长咬了咬嘴唇。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] ['welkəm] [juː; jʊ] , - .

He	said	,	"	The	Conclave	welcomes	you	,	Olduk	.
他	说	,	"	这	秘密会议	欢迎	你	,	-	.

他说：“大会欢迎你，奥尔杜克。”

[wiː; wi][hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['prez(ə)nt] .
We had feared that you would not be present .
我们 有 害怕 那 你 会 不是 是 展示 .

我们之前就担心您不会到场。

" - [pɔːzd] [ænd; ənd] [baʊd] .
" Olduk paused and bowed .
" - 暂停 和 鞠躬 .

奥尔杜克停顿了一下，鞠了一躬。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌtərəl] , [ʌn'nætʃrəl] [təʊnz] , " - [θæŋks] [juː; jʊ] . "
He said , in his guttural , unnatural tones , " Olduk thanks you . "
他 说 , 在 他的 喉音 , 不自然 音调 , " - 谢谢 你 . "

他用沙哑、不自然的嗓音说道："奥尔杜克感谢你。"

" [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'sembli] ? "
" You wished to speak before the assembly ? "
" 你 希望 到 说话 前 这 集会 ? "

"你想在大会上发言吗？"

" [jes] , [pliːz] .
" Yes , please .
" 是的 , 请 .

"好的，谢谢。"

[ðə; ði] ['rɒstrəm] [meɪ] [aɪ][juːz] ? "
The rostrum may I use ? "
这 主席台 可能 我 使用 ? "

我可以借用一下讲台吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , " [ðə; ði] ['rɒstrəm] [juː; jʊ] [meɪ] [juːz] .
" Yes , " said the Speaker , " the rostrum you may use .
" 是的 , " 说 这 扬声器 , " 这 主席台 你 可能 使用 .

"是的，"议长说，"你可以使用讲台。"

" [ə; eɪ] ['tɪtə(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [spred] [θruː] [ðə; ði] [tɪəd] [siːts] .
" A titter of laughter spread through the tiered seats .
" 一个 嘻嘻地笑 的 笑声 传播 通过 这 分层 座位 .

一阵轻笑声从阶梯式座位间传开。

- [peɪd] [nʌn] [ɔː(r)][smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['sekrəˌteri]
Olduk paid none or small attention , even to the whisperings of two secretaries
- 有薪酬的没有任何 或者 小的 注意力 , 甚至 到 这 耳语 的 二 秘书
[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'septɪv] ,
that his receptive ,
那 他的 接受 ,

奥尔杜克对两位秘书的窃窃私语毫不在意，甚至对她们说他很善于倾听的话语也置之不理。

[lɑːdʒ] [ɪəz] [pɪkt] [ʌp] .
large ears picked up .
大的 耳朵 挑选 向上 .

大耳朵被捡了起来。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [fɑːs] ? " [wʌn] [ɑːskt] .
" Why does he keep up with this farce ? " one asked .
" 为什么 做 他 保持 向上 和 这 闹剧 ? " 一 问 .

"他为什么还要继续上演这场闹剧？"有人问道。

" ['evri] [jɪə(r)][hi:; hi][gets][ʌp][ɒn][ðə; ði]['rɒstrəm] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [spi:tʃ] , ['ɑ:skɪŋ] , [æz; əz]

"	Every	year	he	gets	up	on	the	rostrum	,	and	makes	a	speech	,	asking	,	as
"	每一个	年	他	获得	向上	在	这	主席台	,	和	制作	一个	演讲	,	问	,	作为

['ju:ʒuəl] , [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] .

usual	,	for	water	.
通常	,	为了	水	.

"他每年都会登上讲台，发表讲话，像往常一样，要求喝水。"

[hi:z] [bi:n] [dɪ'naɪd] [ɪg'zæktli][ten] [taɪmz] . "

He's	been	denied	exactly	ten	times	.	"
他是	到过	否认	确切地	十	时代	.	"

他已经被拒绝了整整十次。

" [hi:l] [get][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [nek] [ðɪs] [taɪm] , " - [hɜ:d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [seɪ] ['nəʊɪŋli] .

"	He'll	get	it	in	the	neck	this	time	,	"	Olduk	heard	the	other	say	knowingly	.
"	地狱	得到	它	在	这	脖子	这	时间	,	"	-	听到	这	其他	说	明知	.

"这次他肯定会挨揍，"奥尔杜克听到对方意味深长地说。

" [ðə; ði] ['spæniʃ] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'ni:z] ['sekʃənl] ['gʌvənəz] [hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [bɪls] [θrəʊn]

"	The	Spanish	and	Japanese	Sectional	Governors	have	had	several	bills	thrown
"	这	西班牙语	和	日本人	分段式	州长们	有	有	一些	账单	抛掷

[aʊt] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] ,

out	this	session	,
出去	这	会议	,

"西班牙和日本分区总督在本届会议上提出的几项法案都被否决了，

[ænd; ənd] ['ðer] ['spɔɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:gjumənt] .

and	they're	spoiling	for	an	argument	.
和	它们是	破坏	为了	一个	争论	.

他们正虎视眈眈地想吵架。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [seɪ] , [ðel] [bi:; bi] ['spi:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .

And	whatever	they	say	,	they'll	be	speaking	for	the	world	.
和	任何	他们	说	,	他们会	是	请讲	为了	这	世界	.

无论他们说什么，都将代表全世界发声。

" - — [kɔ:ld] ['dʒəʊkɪŋli][ðə; ði][əʊld] [dʌk] — [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪlz] [tə'wɔ:d]

"	Olduk	—	called	jokingly	the	Old	Duck	—	wended	his	way	between	the	aisles	toward
"	-	—	称为	开玩笑地	这	老的	鸭子	—	温德	他的	方式	之间	这	过道	朝向

[ðə; ði] ['rɒstrəm] ,

the	rostrum	,
这	主席台	,

"奥尔杜克——人们戏称他为老鸭——在过道间蜿蜒而行，走向讲台。"

['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪp] [ə'baʊt] [hɪm] .

drawing	his	cape	about	him	.
绘画	他的	岬	关于	他	.

他拉起斗篷披在身上。

[ðə; ði] [keɪp] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] .

The	cape	was	not	an	affectation	.
这	岬	曾是	不是	一个	做作	.

那件披风并非矫揉造作。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] [hi:; hi] [pə'zest] ['sevrəl] [ʌn'hju:mən] [ə'pendɪdʒɪz] [wɪtʃ]

He	realized	that	as	a	Martian	he	possessed	several	unhuman	appendages	which
他	已实现	那	作为	一个	火星人	他	拥有	一些	非人	附属物	哪个

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [dɪd][nɒt][keə(r)][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

human	beings	did	not	care	to	look	upon	.
人类	生物	做过	不是	关心	到	看	之上	.

他意识到，作为一个火星人，他拥有一些人类不愿正视的非人类肢体。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [əʊld] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] ,

He	faced	the	session	,	his	wrinkled	old	face	expressionless	,
他	面对	这	会议	,	他的	皱	老的	脸	面无表情	,

他面对着会议，满是皱纹的老脸上毫无表情。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['lɪdɪd] [aɪz] [kən'veɪd] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz]

though	his	double	-	lidded	eyes	conveyed	the	seriousness	with	which	he	faced	his
尽管	他的	双倍的	-	带盖	眼睛	传递	这	严肃	和	哪个	他	面对	他的

['prɒbləm] .

problem	.
问题	.

尽管他那双双眼皮很厚，但却透露出他面对问题的严肃态度。

" ['ɒnərəb(ə)l] ['spiːkə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

"	Honorable	Speaker	,	"	he	said	,	bowing	to	the	Speaker	.
"	尊敬的	扬声器	,	"	他	说	,	鞠躬	到	这	扬声器	.

“尊敬的议长，”他一边说着，一边向议长鞠躬。

" ['ɒnərəb(ə)l] ['feləʊ] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] .

"	Honorable	fellow	delegates	,	"	he	added	,	and	bowed	low	.
"	尊敬的	同伴	代表们	,	"	他	额外	,	和	鞠躬	低的	.

“尊敬的各位代表，”他补充道，并深深鞠了一躬。

" [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	drink	to	you	.
"	我	喝	到	你	.

我敬你一杯。

" [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['biːkə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːni] [hænd] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ]

"	He	seized	a	beaker	of	water	in	a	horny	hand	,	and	drained	it	in	a
"	他	查获	一个	烧杯	的	水	在	一个	好色	手	,	和	排水	它	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [gʌlp] .

single	gulp	.
单身的	咕噜	.

他用粗糙的手抓起一个装满水的烧杯，一口气喝光了。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['biːkə(r)] [daʊn] .

He	set	the	beaker	down	.
他	放	这	烧杯	向下	.

他放下了烧杯。

[hɪz; ɪz] ['redɪʃ] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [ə'sembli] .

His	reddish	eyes	swept	the	assembly	.
他的	微红	眼睛	扫荡	这	集会	.

他那双红褐色的眼睛扫视着在场的所有人。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['evə(r)] ['θæŋkfl] [juː; jʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [ə'laʊ] .

He	said	,	"	I	am	ever	thankful	you	me	to	speak	allow	.
他	说	,	"	我	是	曾经	感恩	你	我	到	说话	允许	.

他说：“我永远感激你允许我发言。”

[θɪŋk] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] , ['feləʊ] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .

Think	,	I	will	tell	you	what	I	wish	,	fellow	delegates	.
思考	,	我	将要	告诉	你	什么	我	希望	,	同伴	代表们	.

各位代表，请想想，我会告诉你们我的愿望。

" ['dɪfɪkəlt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [ðəʊ] [hɪə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ɜːθ] ['twenti]

"	Difficult	me	to	talk	this	language	,	though	here	I	have	lived	on	Earth	twenty
"	难的	我	到	讲话	这	语言	,	尽管	这里	我	有	居住地	在	地球	二十

[j'iəz] ,

years	,
年	,

“虽然我在地球上生活了二十年，但我仍然很难说这种语言。”

['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] ['ɜːθˌmæn] .
making friends with Earthmen .
制作 朋友们 和 地球人 .

与地球人交朋友。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn] ['liːvɪŋ] [mɑːz] .
I am not as I was in leaving Mars .
我 是 不是 作为 我 曾是 在 离开 火星 .

我已不再是离开火星时的我了。

[ai][ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒd] [wɪð] ['sʌndri] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ðæt] [ai] [meɪ] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] [wel] .
I am changed with sundry operations , that I may live here well .
我 是 已更改 和 杂项 运营 , 那 我 可能 居住 这里 出色地 .

我接受过各种手术，这样我才能在这里好好生活。

[ðʌs] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz][hɑːd][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd]['hɑːdə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːn] ['dɪfɪkəlt] ['læŋgwɪdʒ] .
Thus my voice is hard to speak , and harder still to learn difficult language .
因此 我的 嗓音 是 难的 到 说话 , 和 更难 仍然 到 学习 难的 语言 .

因此，我的声音很难发出，学习难懂的语言就更难了。

['lɑːfɪŋ] [ai] [wɪl] [nɒt] [laɪk] , [pliːz] ?
Laughing I will not like , please ?
笑 我 将要 不是 喜欢 , 请 ?

请不要笑，好吗?

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[hɪz; ɪz] [æb'nɔːməli] [rɪ'septɪv] [ɪəz] [ə'gen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sekrəˌteri]
His abnormally receptive ears again picked up the whisperings of the two secretaries
他的 异常地 接受 耳朵 再次 挑选 向上 这 耳语 的 这 二 秘书
.
:
.

他那异常灵敏的耳朵再次捕捉到了两位秘书的窃窃私语。

" [hiːz] [sed] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðə; ði][pɑːst][faɪv] ['seʃ(ə)nz] .
" He's said exactly the same thing the past five sessions .
" 他是 说 确切地 这 相同的 事物 这 过去的 五 会议 .

“他过去五次发言都说了同样的话。”

" - [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːsənl] [vɔɪs] :
" Olduk said in his impersonal voice :
" - 说 在 他的 不具个人色彩 嗓音 :

奥尔杜克用他那冷漠的语气说道:

" [bɪ'fɔː(r)][ai] [meɪk] [maɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][maɪ]['plænɪt] [niːdz] ,
" Before I make my plea for the water my planet needs ,
" 前 我 制作 我的 恳求 为了 这 水 我的 行星 需求 ,

“在我呼吁为我的星球提供所需的水资源之前，

[let][ˌem 'iː] [tel] [ə; eɪ] [mɪθ] [ðæt] [ai] [riːd] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
let me tell a myth that I read with enjoyment .
让 我 告诉 一个 神话 那 我 读 和 享受 .

让我来讲一个我读过很喜欢的神话故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['tæntələs] , ['feləʊ] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .
It is the story of Tantalus , fellow delegates .
它 是 这 故事 的 坦塔罗斯 , 同伴 代表们 .

各位代表，这是坦塔罗斯的故事。

['tæntələs] [wɒz; wəz] [pleɪst] [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['pjʊərɪst] ['wɔ:tə(r)] ; [wen] [hi:; hi]

Tantalus	was	placed	by	the	gods	in	a	river	of	purest	water	;	when	he
坦塔罗斯	曾是	放置	经过	这	神	在	一个	河	的	最纯净的	水	;	什么时候	他

[wɪʃt] [tu:; tə] [drɪŋk] ,

wished	to	drink	,
希望	到	喝	,

众神将坦塔罗斯放置在一条清澈的河水中；当他想喝水时，

[rɪ'si:d] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wʊd] .

recede	the	water	would	.
消退	这	水	会	.

水位下降后就会这样。

[səʊ] [hɪz; ɪz] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] ['tɔ:tʃəd] [hɪm] .

So	his	thirst	for	ages	tortured	him	.
所以	他的	口渴	为了	年龄	受折磨	他	.

所以，长久以来，他的口渴一直折磨着他。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tæntələs] , " [sed] - .

"	Poor	Tantalus	,	"	said	Olduk	.
"	贫穷的	坦塔罗斯	,	"	说	-	.

“可怜的坦塔罗斯，”奥尔杜克说道。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [ˌri:'fɪld] ['bi:kə(r)] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [gʌlp] .

He	seized	the	refilled	beaker	,	and	drained	it	at	a	single	gulp	.
他	查获	这	已补充	烧杯	,	和	排水	它	在	一个	单身的	咕噜	.

他一把抓起重新装满水的烧杯，一口气喝光了。

" [ʃæl; ʃəl] [mɑ:z] [bi:; bi] ['tæntələs] ?

"	Shall	Mars	be	Tantalus	?
"	将	火星	是	坦塔罗斯	?

“火星会是坦塔罗斯吗？”

[ɔ:(r)] [ʃæl; ʃəl] [ɜ:θ] [bi:; bi] ['tæntələs] ? "

Or	shall	Earth	be	Tantalus	?	"
或者	将	地球	是	坦塔罗斯	?	"

或者，地球应该被称为坦塔罗斯吗?

" [mɑ:z] [ɪz] ['tæntələs] , " [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæləri] .

"	Mars	is	Tantalus	,	"	a	whisper	floated	from	the	gallery	.
"	火星	是	坦塔罗斯	,	"	一个	耳语	漂浮	从	这	画廊	.

“火星就是坦塔罗斯，”一个低语从画廊里飘了出来。

[ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [keɪm] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsələntli] [ðɪs] [taɪm] .

The	laughter	came	again	,	a	little	insolently	this	time	.
这	笑声	来了	再次	,	一个	小的	傲慢地	这	时间	.

笑声再次响起，这次带着几分傲慢。

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] ['sekʃənl] ['gʌvənə(r)] [rəʊz] , [ænd; ənd] [sed] , ['sʌkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

The	Japanese	Sectional	governor	rose	,	and	said	,	sucking	in	his	breath	,
这	日本人	分段式	州长	玫瑰	,	和	说	,	吸吮	在	他的	气息	,

日本地方知事站起身来，倒吸一口气说道：

" [waɪ] [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] ['θɜ:sti] - [spi:k] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['spi:kərz] ['wɔ:tə(r)] ?

"	Why	does	not	the	thirsty	Olduk	speak	,	instead	of	drinking	all	the	Speaker's	water	?
"	为什么	做	不是	这	渴	-	说话	,	反而	的	喝	全部	这	演讲者的	水	?

“为什么口渴的奥尔杜克不说话，反而把议长的水都喝光了呢？”

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['əʊpən] .

"	This	time	the	laughter	was	more	open	.
"	这	时间	这	笑声	曾是	更多的	打开	.

"这一次，笑声更加开怀。"

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ræpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gæv(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] .

The	speaker	rapped	with	his	gavel	,	and	order	was	restored	.
这	扬声器	说唱	和	他的	法槌	,	和	命令	曾是	恢复	.

议长敲响了木槌，秩序恢复了。

- [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ðæn; ðən] [faɪv] ['bɪljən] - [kʊd; kəd] [drɪŋk] .

Olduk	said	,	"	There	is	more	water	on	Earth	than	five	billion	Olduks	could	drink	.
-	说	,	"	那里	是	更多的	水	在	地球	比	五	十亿	-	可以	喝	.

奥尔杜克说："地球上的水比50亿奥尔杜克人能喝的水还要多。"

" [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [spiːk] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] [j'iəz] [ɪn] [ænd; ənd] [j'iəz] ['əʊvə(r)] .

"	But	I	will	speak	,	as	I	have	spoken	years	in	and	years	over	.
"	但	我	将要	说话	,	作为	我	有	说	年	在	和	年	超过	.

但我会继续发言，就像我多年来一直做的那样。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

"	I	shall	review	the	history	of	things	.
"	我	将	审查	这	历史	的	事物	.

我将回顾事物的历史。

['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [greɪt] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['maːʃiənz] [dɪ'sendɪd] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɔː(r)] .

Forty	-	five	years	ago	great	swarms	of	Martians	descended	on	Earth	and	engaged	in
四十	-	五	年	前	伟大的	蜂群	的	火星人	下降	在	地球	和	已订婚的	在

war	.
战争	.

45年前，大批火星人降临地球，并与地球爆发了战争。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɜːθ] .

They	wished	to	conquer	Earth	.
他们	希望	到	征服	地球	.

他们妄图征服地球。

['fɔːtʃənətli] [sək'siːdɪd] [nɒt] .

Fortunately	succeeded	not	.
幸运的是	成功了	不是	.

幸好没有成功。

[ðeə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['piːplz] .

There	became	a	hatred	between	the	two	peoples	.
那里	成为	一个	仇恨	之间	这	二	人民	.

两国人民之间产生了仇恨。

[ðɪs] ['heɪtrɪd] [hæz; həz] [ɪn'djʊəd] , [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] . "

This	hatred	has	endured	,	without	reason	.	"
这	仇恨	有	忍受	,	没有	原因	.	"

这种仇恨毫无理由地持续了下来。

" [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvənə(r)] .

"	Without	reason	?	"	said	the	Japanese	governor	.
"	没有	原因	?	"	说	这	日本人	州长	.

"没有理由吗？"日本知事说道。

" ['daʊtləs] , " [sed] - , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	Doubtless	,	"	said	Olduk	,	"	you	have	neglected	to	follow	history	,
"	毫无疑问	,	"	说	-	,	"	你	有	被忽视的	到	跟随	历史	,

奥尔杜克说："毫无疑问，你忽视了历史。"

[ɒv; əv] [əʊn] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'kɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] ['ma:ʃiənz] [meɪd] [wɔ:(r)] .

of	own	people	and	of	what	occurred	before	Martians	made	war	.
的	自己的	人们	和	的	什么	发生	前	火星人	制成	战争	.

关于他们自己的人民以及火星人发动战争之前发生的事情。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [dɪd] ['ma:ʃiənz] [nəʊ] [ðæt] ['ɜ:θˌmæn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['pi:sf(ə)l] .

Not	until	after	the	war	did	Martians	know	that	Earthmen	could	be	peaceful	.
不是	直到	后	这	战争	做过	火星人	知道	那	地球人	可以	是	和平	.

直到战争结束后，火星人才知道地球人也可以爱好和平。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɔ:(r)] , ['ɜ:θˌmæn] ['slɔ:təd] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['ma:ʃiənz] .

Before	the	war	,	Earthmen	slaughtered	great	numbers	of	Martians	.
前	这	战争	,	地球人	屠杀	伟大的	数字	的	火星人	.

战前，地球人屠杀了大量火星人。

[səʊ] ['ma:ʃiənz] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [bæd] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] ['slɔ:tə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['ɜ:θˌmæn] .

So	Martians	did	not	feel	bad	when	they	wished	to	slaughter	numbers	of	Earthmen	.	"
所以	火星人	做过	不是	感觉	坏的	什么时候	他们	希望	到	屠宰	数字	的	地球人	.	"

所以，火星人想要屠杀大量地球人时，并没有感到愧疚。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [wɔ:(r)] , " [sɑ:'kæstɪkli] .

"	There	was	the	second	war	,	"	sarcastically	.
"	那里	曾是	这	第二	战争	,	"	讽刺地	.

“还有第二次世界大战，”他讽刺地说。

" [ðə; ði] ['sekənd] [wɔ:(r)] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:st] .

"	The	second	war	the	war	of	water	,	as	the	first	.
"	这	第二	战争	这	战争	的	水	,	作为	这	第一的	.

“第二次战争是水战，和第一次战争一样。”

[ɜ:θ] [nəʊ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] , [si:] ?

Earth	no	good	for	us	,	see	?
地球	不	好的	为了	我们	,	看	?

地球对我们不好，明白吗?

[wɪʃt] ['wɔ:tə(r)] ['əʊnli] .

Wished	water	only	.
希望	水	仅有的	.

只想要水。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɔ:(r)] [wi:; wi] [fɔ:t] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɜ:θ] [wʊd] [nɒt] [sel] [ˌju: 'es] ['wɔ:tə(r)] ['eni] [praɪs] [æt; ət]

The	second	war	we	fought	because	Earth	would	not	sell	us	water	any	price	at	;
这	第二	战争	我们	战斗	因为	地球	会	不是	卖	我们	水	任何	价格	在	;

我们打的第二次战争是因为地球不肯以任何价格把水卖给我们;

[səʊ] [wi:; wi] [wʊd] ['kɒŋkə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['levi] ['wɔ:tə(r)] ['trɪbju:t] .

so	we	would	conquer	her	and	levy	water	tribute	.
所以	我们	会	征服	她	和	征收	水	贡	.

这样我们就能征服她，并向她征收水贡。

['fɔ:tʃənətli] [dɪd] [nɒt] [sək'si:d] .

Fortunately	did	not	succeed	.
幸运的是	做过	不是	成功	.

幸好没有成功。

[traɪ][mɔː(r)] ['frendli] [miːnz] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ai] , - [ænd; ənd]['sev(ə)n][ɒv; əv] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

Try	more	friendly	means	,	which	is	why	I	,	Olduk	and	seven	of	associates	,
尝试	更多的	友好的	方法	,	哪个	是	为什么	我	,	-	和	七	的	同事	,

尝试更友好的方式，这就是为什么我和 Olduk 以及七位同事.....

[tʃeɪndʒd] [baɪ] [ɑːpə'reɪʃnz] [frɒm; frəm]['riːəl] ['maːʃiənz] , [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

changed	by	operations	from	real	Martians	,	are	here	.
已更改	经过	运营	从	真实的	火星人	,	是	这里	.

经过真正的火星人的改造，这里就在这里。

" - [pɔːzd] .

"	Olduk	paused	.
"	-	暂停	.

奥尔杜克停顿了一下。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] ['keəfəli] , ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

He	resumed	carefully	,	cocking	his	massive	head	to	one	side	.
他	恢复	小心	,	上膛	他的	大量的	头	到	一	边	.

他小心翼翼地继续说道，歪着他那硕大的脑袋向一侧转动。

" [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ai][ænd; ənd]['sev(ə)n] .

"	Come	to	Earth	,	I	and	seven	.
"	来	到	地球	,	我	和	七	.

“来到地球，我和七个。”

[gɪv] [ɜːθ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['siːkrəts] .

Give	Earth	scientific	secrets	.
给	地球	科学	秘密	.

向地球揭示科学秘密。

[lɜːn] [ɜːθ] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

Learn	Earth	language	and	customs	.
学习	地球	语言	和	海关	.

学习地球语言和习俗。

[pruːv] ['frendlinəs] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

Prove	friendliness	for	water	.
证明	友善	为了	水	.

证明对水友好。

" [ðə; ði] ['spæniʃ] ['gʌvənə(r)] [rəʊz] , [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	The	Spanish	governor	rose	,	cleared	his	throat	.
"	这	西班牙语	州长	玫瑰	,	已清除	他的	喉	.

西班牙总督站起身，清了清嗓子。

" [braɪbz] !

"	Bribes	!
"	贿赂	!

贿赂！

" [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] .

"	he	said	loudly	.
"	他	说	高声	.

他大声说道。

" [braɪbz] ? " [sed] - .

"	Bribes	?	"	said	Olduk	.
"	贿赂	?	"	说	-	.

“贿赂？”奥尔杜克问道。

" [braɪbz] !

"	Bribes	!
"	贿赂	!

贿赂！

['dʒentlmən] , - [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz]

Gentlemen	**,**	**Olduk**	**has**	**made**	**his**	**plea**	**for**	**ten**	**years**	**,**	**and**	**for**	**ten**	**years**
先生们	,	-	有	制成	他的	恳求	为了	十	年	,	和	为了	十	年

,

,

,

先生们，奥尔杜克已经请求了十年，而且是十年之久。

[ɪn][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [steɪt] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] .

in	**the**	**best**	**interests**	**of**	**the**	**World**	**State**	**,**	**we**	**have**	**refused**	**him**	**.**
在	这	最好的	兴趣	的	这	世界	状态	,	我们	有	拒绝	他	.

为了世界国家的利益，我们拒绝了他。

[waɪ] ?

Why **?**

为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [sel] [ðə; ði] ['maːʃiənz] ['wɔːtə(r)] ,

Because	**if**	**you**	**sell**	**the**	**Martians**	**water**	**,**
因为	如果	你	卖	这	火星人	水	,

因为如果你把水卖给火星人，

[ðeə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'kriːs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)]

their	**population**	**will**	**increase**	**to**	**the**	**point**	**where**	**they**	**are**	**able**	**to**	**conquer**
他们的	人口	将要	增加	到	这	观点	在哪里	他们	是	有能力的	到	征服

[ɜːθ] .

Earth **.**

地球 .

他们的人口将会增长到足以征服地球的地步。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][nɒt]['aʊə(r)] ['saɪəns] [ðæt] [wʌn] [aʊt]['əʊvə(r)]

Remember	**that**	**it**	**was**	**our**	**numbers**	**and**	**not**	**our**	**science**	**that**	**won**	**out**	**over**
记住	那	它	曾是	我们的	数字	和	不是	我们的	科学	那	韩元	出去	超过

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [wˈɔːz] .

the	**Martians**	**in**	**the**	**two**	**wars**	**.**
这	火星人	在	这	二	战争	.

记住，在两次战争中，战胜火星人的是我们的人数优势，而不是我们的科学技术。

" [ðɪs] ['kwestʃən] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ə'nɔɪəns] !

"	**This**	**question**	**has**	**been**	**an**	**annoyance**	**!**
"	这	问题	有	到过	一个	烦恼	!

这个问题一直困扰着我!

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [aɪ] [vəʊt] [nəʊ][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

From	**now**	**on**	**,**	**I**	**vote**	**no**	**on**	**the**	**subject**	**,**
从	现在	在	,	我	投票	不	在	这	主题	,

从现在起，我对这个问题投反对票。

[ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒf] ['aʊə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

and	**move**	**to**	**have**	**this**	**question**	**off**	**our**	**hands**	**for**	**good**	**.**
和	移动	到	有	这	问题	离开	我们的	双手	为了	好的	.

并彻底解决这个问题。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore **,**

此外 ,

此外，

[ai] [muːv] [ðæt] [ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði]['mɑːstə(r)]

I	move	that	the	Act	which	gave	the	Martians	the	right	to	sit	on	the	Master
我	移动	那	这	行为	哪个	给予	这	火星人	这	正确的	到	坐	在	这	掌握

['kɒŋkleɪv] [biː; bi] ['strɪkən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] !

Conclave	be	stricken	out	of	the	World	Constitution	!
秘密会议	是	受打击的	出去	的	这	世界	宪法	!

我提议将赋予火星人参加最高议会权利的法案从世界宪法中删除!

" - [sed] ,

"	Olduk	said	,
"	-	说	,

奥尔杜克说:

" [maɪ]['piːp(ə)l] [wɪl] [daɪ] — " [wen] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [rəʊz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

"	My	people	will	die	—	"	when	every	member	of	the	Conclave	rose	and	shouted
"	我的	人们	将要	死	—	"	什么时候	每一个	成员	的	这	秘密会议	玫瑰	和	喊叫

[aʊt][hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði]['spæniʃ] ['gʌvənə(r)] .

out	his	agreement	with	the	Spanish	governor	.
出去	他的	协议	和	这	西班牙语	州长	.

"我的人民将会死去——"当议会的每一位成员都站起来，高声表示同意西班牙总督时。

- [druː] [hɪz; ɪz] [keɪp] ['taɪtə] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [twelv] - [fʊt] ['bɒdi] .

Olduk	drew	his	cape	tighter	around	his	twelve	-	foot	body	.
-	画	他的	岬	更紧	大约	他的	十二	-	脚	身体	.

奥尔杜克将披风裹得更紧，遮住了他十二英尺高的身躯。

[hiː; hi] [sed] , " [ðen] [ai][hæv; həv] [biːn] [rɪ'fjuːzd] [fər'evə(r)] .

He	said	,	"	Then	I	have	been	refused	forever	.
他	说	,	"	然后	我	有	到过	拒绝	永远	.

他说："那我永远都被拒绝了。"

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['enmətɪ] .

But	I	have	no	feelings	of	enmity	.
但	我	有	不	情怀	的	敌意	.

但我没有任何敌意。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] ['fʊli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌns][mɔː(r)] ,

Allow	me	fully	to	explain	situation	once	more	,
允许	我	完全	到	解释	情况	一次	更多的	,

请允许我再次完整地解释一下情况,

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['piːp(ə)l] .

so	that	you	may	possibly	feel	sorry	for	my	people	.
所以	那	你	可能	可能	感觉	对不起	为了	我的	人们	.

好让你们或许会同情我的人民。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɪljən] [ɪn]['nʌmbə(r)] — [aɪ'diːəl] , [jes] ?

We	are	million	in	number	—	ideal	,	yes	?
我们	是	百万	在	数字	—	理想的	,	是的	?

我们人数达百万——很理想，对吧?

[nɒt] [kænd] [laɪk] [sɑː'diːnz] [ɒn] [ɜːθ] , [jes] ?

Not	canned	like	sardines	on	Earth	,	yes	?
不是	罐装	喜欢	沙丁鱼	在	地球	,	是的	?

不像地球上的沙丁鱼罐头那样被圈养起来，对吧?

['mɪljən] [ɪ'nʌf] , ['fɔːtʃənətlɪ] .

Million	enough	,	fortunately	.
百万	足够的	,	幸运的是	.

幸运的是，数量足够多，一百万个。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtə(r)] , [ɪn] [ˈsentʃəri] , [nʌn] .

But	without	water	,	in	century	,	none	.
但	没有	水	,	在	世纪	,	没有任何	.

但如果没有水，一个世纪下来，什么都没有。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[ˈaʊə(r)] [bɜːθ] [reɪt] [fɔːls] .

Our	birth	rate	falls	.
我们的	出生	速度	瀑布	.

我们的出生率下降了。

" [bʌt; bət][nəʊ] , [maɪ][ˈpiːp(ə)l][duː; də][nɒt][ˈsʌfə(r)][ɒv; əv] [θɜːst] .

"	But	no	,	my	people	do	not	suffer	of	thirst	.
"	但	不	,	我的	人们	做	不是	遭受	的	口渴	.

“但是，我的人民不会遭受干渴之苦。”

[ðeə(r)] [bɪˈkʌm] [les] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][drɪŋk] .

There	become	less	people	to	drink	.
那里	变得	较少的	人们	到	喝	.

喝酒的人越来越少了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkruːəl][ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [heɪt] .

But	it	is	cruel	of	Earth	to	kill	a	race	because	they	hate	.
但	它	是	残忍的	的	地球	到	杀	一个	种族	因为	他们	恨	.

但仅仅因为仇恨就消灭一个种族，这对地球来说是残忍的。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ɔːl] [riːd] [ˈstɔːri][ɒv; əv][ˈtæntələs] — [ˈɪntrəstɪŋ] , [siː] ?

Therefore	,	all	read	story	of	Tantalus	—	interesting	,	see	?
所以	,	全部	读	故事	的	坦塔罗斯	—	有趣的	,	看	?

所以，大家都读过坦塔罗斯的故事——很有趣，对吧?

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈtæntələs] , " [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspresɪvli] [ɪkˈspreʃənləs] [vɔɪs] .

"	Poor	Tantalus	,	"	in	his	expressively	expressionless	voice	.
"	贫穷的	坦塔罗斯	,	"	在	他的	富有表现力地	面无表情	嗓音	.

“可怜的坦塔罗斯，”他用毫无表情的声音说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈtæntələs] .

"	Poor	Tantalus	.
"	贫穷的	坦塔罗斯	.

可怜的坦塔罗斯。

[ˈmeni] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wʊd] [nɒt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ˈtæntələs] , [ðʌs] [rɪˈsiːv] [ˈdʒʌstɪs] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˈpoʊəts] .

Many	persons	of	Earth	would	not	like	to	be	Tantalus	,	thus	receive	justice	reserved	for	poets	.
许多	人	的	地球	会	不是	喜欢	到	是	坦塔罗斯	,	因此	收到	正义	预订的	为了	诗人	.

地球上许多人都不愿成为坦塔罗斯，因此只能得到诗人才能享有的公正。

" - [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈspiːkə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

"	Olduk	walked	over	to	the	Speaker	and	said	something	to	him	.
"	-	步行	超过	到	这	扬声器	和	说	某物	到	他	.

“奥尔杜克走到议长面前，对他说了些什么。”

[ðə; ðɪ][ˈspiːkə(r)] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzaɪnɪdli] [ˈsɪgnəld] [æn; ən] [ˈɔːdəli] .

The	Speaker	frowned	,	and	then	resignedly	signaled	an	orderly	.
这	扬声器	皱眉	,	和	然后	无奈地	发出信号	一个	秩序	.

议长皱了皱眉，然后无奈地向工作人员示意。

" [ə; eɪ]['gælən][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - .

"	A	gallon	of	water	for	Mr	.	Olduk	.
"	一个	加仑	的	水	为了	先生	.	-	.

“给奥尔杜克先生一加仑水。”

" [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɪ'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['lɑːftə(r)] .

"	The	session	erupted	with	a	wave	of	general	laughter	.
"	这	会议	爆发	和	一个	海浪	的	一般的	笑声	.

“会议现场顿时爆发出一阵哄笑。”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] .

The	water	was	brought	.
这	水	曾是	带来	.

水已经送来了。

- [pleɪst] [ðə; ði]['biːkə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] , [tɒst] [ðə; ði]['kɒntents] [ɒf] .

Olduk	placed	the	beaker	to	his	thin	lips	,	tossed	the	contents	off	.
-	放置	这	烧杯	到	他的	薄的	嘴唇	,	抛掷	这	内容	离开	.

奥尔杜克将烧杯放在他薄薄的嘴唇上，把里面的东西倒了出来。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	swept	the	assembly	with	his	eyes	.
他	扫荡	这	集会	和	他的	眼睛	.

他目光扫过在场的所有人。

[hɪz; ɪz][left] [ɑːm] — [ɔː(r)] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][left] [ɑːm] ,

His	left	arm	—	or	what	appeared	to	be	a	left	arm	,
他的	左边	手臂	—	或者	什么	出现	到	是	一个	左边	手臂	,

他的左臂——或者看起来像是左臂的那部分，

[səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [keɪp] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — ['fʌmb(ə)ld][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] .

so	covered	with	the	cape	was	it	—	fumbled	at	his	right	wrist	.
所以	涵盖	和	这	岬	曾是	它	—	笨手笨脚	在	他的	正确的	手腕	.

披风完全盖住了他的手腕——他摸索着找到了右手腕。

[hiː; hi] [sed] [wʌns][mɔː(r)] , ['gʌtərəl] , " [jes] , [pɔː(r); pʊə(r)]['tæntələs] .

He	said	once	more	,	gutturally	,	"	Yes	,	poor	Tantalus	.
他	说	一次	更多的	,	喉音	,	"	是的	,	贫穷的	坦塔罗斯	.

他再次用低沉的声音说道：“是的，可怜的坦塔罗斯。”

" [hiː; hi] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒstrəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [sləʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [step] [left] [ðə; ði]

"	He	stepped	down	from	the	rostrum	,	and	with	slow	dignified	step	left	the
"	他	步	向下	从	这	主席台	,	和	和	慢的	凝重	步	左边	这

['kɒŋkleɪv] [ruːm] .

conclave	room	.
秘密会议	房间	.

他走下讲台，迈着缓慢而庄严的步伐离开了会议室。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɒd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] ['ɑːftə(r)] -

The	hundred	odd	members	of	the	Conclave	settled	back	in	their	seats	after	Olduk
这	百	奇怪的	成员	的	这	秘密会议	定居	后退	在	他们的	座位	后	-

[hæd; həd] [gɒn] .

had	gone	.
有	已消失	.

奥尔杜克离开后，一百多名与会代表重新坐回了座位上。

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] .

The	session	was	resumed	.
这	会议	曾是	恢复	.

会议继续进行。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪl] , [riːtʃt] ['æbsəntli]

The	Speaker	,	listening	to	the	monotonous	reading	of	a	bill	,	reached	absently
这	扬声器	,	聆听	到	这	单调	阅读	的	一个	账单	,	达到	心不在焉地

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kə'ræf] ,

for	the	water	carafe	,
为了	这	水	玻璃水瓶	,

议长听着单调乏味的法案宣读，心不在焉地伸手去拿水壶。

['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

tilted	it	.
斜	它	.

把它倾斜了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][dɪd][nɒt][pɔː(r)] .

The	water	did	not	pour	.
这	水	做过	不是	倒	.

水没有流出来。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [kə'ræf] ['fɜːðə(r)] — [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] — ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪd]

The	Speaker	tilted	the	carafe	further	—	and	further	—	suddenly	the	water	made
这	扬声器	斜	这	玻璃水瓶	更远	—	和	更远	—	突然	这	水	制成

[ɪts]['eksɪt] .

its	exit	.
它是	出口	.

议长把玻璃瓶越倾斜越厉害——突然，水流了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'ræf] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒntents] , [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] , [nɒkt]

It	fell	from	the	carafe	,	the	entire	contents	,	struck	against	the	glass	,	knocked
它	跌倒	从	这	玻璃水瓶	,	这	全部的	内容	,	击	反对	这	玻璃	,	敲门

[ðə; ði] [glɑːs] ['əʊvə(r)] ,

the	glass	over	,
这	玻璃	超过	,

它从玻璃瓶里掉出来，里面的东西全都溅到了玻璃上，把玻璃瓶撞翻了。

[baʊnst] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

bounced	off	the	table	into	the	air	,	and	thence	to	the	floor	.
弹跳	离开	这	桌子	进入	这	空气	,	和	因此	到	这	地面	.

从桌子上弹到空中，然后落到地板上。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ][hɑːf] - ['gælən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['taɪtli] [rəʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] , [kəm'pækt]

There	the	water	,	a	half	-	gallon	of	it	,	tightly	rolled	into	a	neat	,	compact
那里	这	水	,	一个	一半	-	加仑	的	它	,	紧紧	滚动	进入	一个	整洁的	,	袖珍的

[sfɪə(r)] ,

sphere	,
领域	,

那里有半加仑的水，紧紧地卷成一个整齐紧凑的球体。

[baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] ,

bounced	up	and	down	several	times	,
弹跳	向上	和	向下	一些	时代	,

上下弹跳了好几次

[ænd; ənd] [ðen] [səb'said] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['flɔːləs] [æz; əz]['krɪst(ə)l] [glɑːs] .

and	then	subsided	on	the	floor	as	clear	and	flawless	as	crystal	glass	.
和	然后	平静下来	在	这	地面	作为	清除	和	完美无瑕	作为	水晶	玻璃	.

然后像水晶玻璃一样清澈无瑕地沉入地板上。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	Speaker	stared	at	it	.
这	扬声器	凝视	在	它	.

议长盯着它看了看。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	members	of	the	conclave	stared	at	it	.
这	成员	的	这	秘密会议	凝视	在	它	.

与会人员盯着它看。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['ɔːdəli] .

The	Speaker	turned	to	the	gaping	orderly	.
这	扬声器	转向	到	这	张开的	秩序	.

议长转向目瞪口呆的勤务兵。

" [ðæts] [ə; eɪ] [glɑːs] [bɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːʃli] , [ə'kjuːzɪŋli] .

"	That's	a	glass	ball	,	"	he	said	harshly	,	accusingly	.
"	那就是	一个	玻璃	球	,	"	他	说	严厉地	,	指责地	.

“那是个玻璃球，”他严厉地指责道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [ðə; ði] ['ɔːdəli] ['tʃætə] .

"	No	,	it	isn't	,	"	the	orderly	chattered	.
"	不	,	它	不是	,	"	这	秩序	喋喋不休	.

“不，不是的，”管理员喋喋不休地说。

" [ðæts] ['wɔːtə(r)] !

"	That's	water	!
"	那就是	水	!

“那是水！”

[ai] [fɪld] [ðə; ði] [kə'ræf] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

I	filled	the	carafe	with	water	.
我	已填	这	玻璃水瓶	和	水	.

我把水壶装满了水。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] ,

"	The	Speaker	looked	at	it	again	,	and	then	walked	to	the	sphere	,
"	这	扬声器	看起来	在	它	再次	,	和	然后	步行	到	这	领域	,

议长又看了一眼，然后走向球体。

[ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	Conclave	watching	him	in	fascination	.
这	秘密会议	观看	他	在	魅力	.

议会成员们饶有兴致地注视着他。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [sku:p] [ʌp][ðə; ði][bɔːl][ɪn] [tuː] [hændz] .

The	Speaker	scooped	up	the	ball	in	two	hands	.
这	扬声器	抢先报道	向上	这	球	在	二	双手	.

议长双手接住了球。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	tried	to	drop	it	.
然后	他	尝试	到	降低	它	.

然后他试图把它扔掉。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

He	couldn't	.
他	不能	.

他做不到。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [siːmd] [kɜːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔːl] , [krʌʃt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

His	fingers	seemed	curled	around	the	ball	,	crushed	close	together	.
他的	手指	似乎	卷曲	大约	这	球	,	碎	关闭	一起	.

他的手指紧紧地蜷缩着，仿佛要把球捏碎。

[hɪz; ɪz][hændz] ['kʊd(ə)nt] [drɔː] [ə'pɑːt] .

His	hands	couldn't	draw	apart	.
他的	双手	不能	画	除	.

他的双手无法分开。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ə'weɪ] .

He	tried	to	shake	the	sphere	away	.
他	尝试	到	摇	这	领域	离开	.

他试图把球甩开。

[hiː; hi] [traɪd] ['hɑːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['vaɪələntli] , ['wɜːkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['frenzi] .

He	tried	harder	,	and	then	violently	,	working	himself	into	a	sudden	frenzy	.
他	尝试	更难	,	和	然后	暴力	,	在职的	他自己	进入	一个	突然	狂热	.

他更加努力，然后变得狂暴，突然陷入了疯狂。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

The	sphere	of	water	clung	to	his	hands	,
这	领域	的	水	紧紧抓住	到	他的	双手	,

那团水粘在他的手上，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz] [ɪf] ['hændkʌfs] [hæd; həd] [biːn]

and	his	hands	were	locked	as	effectively	as	if	handcuffs	had	been
和	他的	双手	是	已锁定	作为	有效地	作为	如果	手铐	有	到过

[pleɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪsts] .

placed	around	the	wrists	.
放置	大约	这	手腕	.

他的双手被牢牢锁住，就像被戴上了手铐一样。

[hiː; hi] [gɒt] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] , [waɪt] - [feɪst] .

He	got	control	of	himself	and	turned	to	face	the	Conclave	,	white	-	faced	.
他	得到	控制	的	他自己	和	转向	到	脸	这	秘密会议	,	白色的	-	面对	.

他控制住自己的情绪，脸色苍白地转身面对议会。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] , " [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

"	It	can't	be	water	,	"	he	said	hoarsely	,	"	but	I	think	it	is	!
"	它	不能	是	水	,	"	他	说	沙哑地	,	"	但	我	思考	它	是	!

“不可能是水，”他沙哑地说，“但我认为就是水！”

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [glɑːs] [bɔːl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɜːst] ;

"	And	looking	at	the	glass	ball	,	he	was	conscious	of	a	sudden	thirst	;
"	和	寻找	在	这	玻璃	球	,	他	曾是	有意识的	的	一个	突然	口渴	;

“看着玻璃球，他突然感到口渴；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [drɪŋk] ,

but	he	knew	he	couldn't	drink	,
但	他	知道	他	不能	喝	,

但他知道自己不能喝酒。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔː(r)] [taɪmz] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə]

although	he	held	in	his	hands	four	times	more	water	than	he	needed	to
虽然	他	握住	在	他的	双手	四	时代	更多的	水	比	他	需要	到

[kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːst] .

quench	his	thirst	.
淬火	他的	口渴	.

尽管他手里拿着的水是解渴所需量的四倍。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [lɪ'geɪʃn] ['bɪldɪŋ] , - [feɪst] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] [ə'səʊʃɪeɪts] .

In	the	Martian	Legation	Building	,	Olduk	faced	his	seven	associates	.
在	这	火星人	使馆	建筑	,	-	面对	他的	七	同事	.

在火星使馆大楼里，奥尔杜克与他的七位同伴对峙。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['daɪəlekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] .

"	It	is	done	,	"	he	said	,	in	the	Martian	dialect	of	his	native	state	.
"	它	是	完毕	,	"	他	说	,	在	这	火星人	方言	的	他的	本国的	状态	.

“完成了，”他用他家乡的火星方言说道。

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðeə(r)] [hel] [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	Earthmen	have	chosen	their	hell	and	will	soon	experience	it	.
"	这	地球人	有	选定	他们的	地狱	和	将要	很快	经验	它	.

“地球人已经选择了他们的地狱，他们很快就会体验到它。”

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪts] ?

You	have	your	tickets	?
你	有	你的	门票	?

你有票吗?

[ðen] [gəʊ][æt; ət][wʌns] .

Then	go	at	once	.
然后	去	在	一次	.

然后立刻去。

" [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃɪz] [sed] ['pliːdɪŋli] , " [sɜː(r)] , [wiː; wi][kænt][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] .

"	The	youngest	of	the	attaches	said	pleadingly	,	"	Sir	,	we	can't	go	and	leave	you	.
"	这	最小的	的	这	附件	说	恳求地	,	"	先生	,	我们	不能	去	和	离开	你	.

“最年轻的随员恳求道：‘先生，我们不能离开您。’

[huː] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɪl] [həʊld] [aʊt] ? "

Who	knows	how	long	the	Earthmen	will	hold	out	?	"
WHO	知道	如何	长的	这	地球人	将要	抓住	出去	?	"

谁知道地球人能坚持多久?

" [ɔːl] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] - .

"	All	that	will	happen	will	happen	to	Olduk	.
"	全部	那	将要	发生	将要	发生	到	-	.

“所有将要发生的事情都将发生在奥尔杜克身上。”

[gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fjuːzd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] .

Go	,	before	you	are	refused	permission	to	leave	.
去	,	前	你	是	拒绝	允许	到	离开	.

趁你还没被拒绝离开，赶紧走吧。

[tel] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lentləs] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [gɪv] [ɪn] .

Tell	our	people	they	are	to	be	relentless	,	until	the	Earthmen	give	in	.
告诉	我们的	人们	他们	是	到	是	狠	,	直到	这	地球人	给	在	.

告诉我们的人民，他们必须坚持不懈，直到地球人屈服为止。

[naʊ] [gəʊ] .

Now	go	.
现在	去	.

现在走吧。

" [ðə; ði] [ə'tætʃɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

"	The	attaches	no	longer	questioned	his	commands	.
"	这	附件	不	更长	被质问	他的	命令	.

“武士们不再质疑他的命令。”

- [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .

Olduk	was	left	alone	.
-	曾是	左边	独自的	.

奥尔杜克独自一人留了下来。

[ðə; ði] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] ; - [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

The	gong	sounded	on	his	television	screen	;	Olduk	threw	the	switch	.
这	锣	听起来	在	他的	电视	屏幕	;	-	扔	这	转变	.

电视屏幕上响起了锣声；奥尔杜克按下了开关。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪʤə(r)][ɒv; əv] [wɜːld] ['brɔːdkɑːstəz] [ə'pɪəd] .

The	face	of	the	manager	of	World	Broadcasters	appeared	.
这	脸	的	这	经理	的	世界	广播员	出现	.

世界广播公司经理的脸出现了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	will	appear	and	speak	in	two	minutes	,	"	he	said	.
"	你	将要	出现	和	说话	在	二	分钟	,	"	他	说	.

“你将在两分钟后出场发言，”他说。

- [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prɒpə(r)]['sekənd] .

Olduk	stood	before	the	television	screen	,	waiting	until	the	proper	second	.
-	站立	前	这	电视	屏幕	,	等待	直到	这	恰当的	第二	.

奥尔杜克站在电视屏幕前，等待着合适的时机。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] " [hel] " ['tʃəʊzn] [baɪ] [ɜːθ]

He	had	planned	the	time	of	this	speech	and	the	"	hell	"	chosen	by	Earth
他	有	计划	这	时间	的	这	演讲	和	这	"	地狱	"	选定	经过	地球

[wʊd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

would	not	begin	until	he	was	well	into	it	.
会	不是	开始	直到	他	曾是	出色地	进入	它	.

他早已计划好发表这篇演讲的时间，而地球选择的“地狱”要等到他深入其中才会开始。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [hæd; həd][nɒt] [jet] [θəːst] .

The	Speaker	of	the	Conclave	had	not	yet	thirsted	.
这	扬声器	的	这	秘密会议	有	不是	然而	口渴	.

会议发言人当时还不觉得口渴。

[ðə; ði]['məʊmənt] [keɪm] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['briːfli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['brɔːdkaːstid] .

The	moment	came	,	and	Olduk	was	introduced	briefly	,	as	his	image	broadcasted	.
这	片刻	来了	,	和	-	曾是	介绍	简要地	,	作为	他的	图像	广播	.

那一刻到来了，奥尔杜克被简短地介绍出场，他的形象也通过电视直播播出。

" - , [ðə; ði] ['mɑːʃn] [æm'bæsədə(r)] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] —

"	Olduk	,	the	Martian	ambassador	,	speaking	for	his	people	—
"	-	,	这	火星人	大使	,	请讲	为了	他的	人们	—

“火星大使奥尔杜克代表他的人民发言——

" - [sed] ['gʌtərəl] , " - [griːt] [juː; jʊ] , ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [rɪ'grets] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [drɪŋk] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Olduk	said	gutturally	,	"	Olduk	greets	you	,	people	of	Earth	,	and	regrets	that	he	cannot	drink	with	you	.
"	-	说	喉音	,	"	-	问候	你	,	人们	的	地球	,	和	遗憾	那	他	不能	喝	和	你	.

奥尔杜克低声说道：“奥尔杜克向地球人问好，很遗憾他不能与你们一起喝酒。”

" [ɔːl] [riːd] ['stɔːri][ɒv; əv]['tæntələs] , ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] .

"	All	read	story	of	Tantalus	,	people	of	Earth	.
"	全部	读	故事	的	坦塔罗斯	,	人们	的	地球	.

“地球上的人们都读过坦塔罗斯的故事。”

[æn; ən][əʊld] ['griːʃn] [mɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [kʌm] [truː] .

An	old	Grecian	myth	it	is	,	come	true	.
一个	老的	希腊	神话	它	是	,	来	真的	.

这是一个古老的希腊神话，如今成真了。

['ɪntrəstɪŋ] , [siː] ?

Interesting	,	see	?
有趣的	,	看	?

很有意思，不是吗?

" - [ɪz] ['sɒri] .
" Olduk is sorry .
" - 是 对不起 .

Olduk 表示歉意。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] - ?
Will you believe Olduk ?
将要 你 相信 - ?

你相信奥尔杜克吗?

[hiː; hi][ɪz] ['sɒri] .
He is sorry .
他 是 对不起 .

他很抱歉。

- [sez] , [pliːz] [duː; də][nɒt] [tʌtʃ] ['wɔːtə(r)] .
Olduk says , please do not touch water .
- 说道 , 请 做 不是 触碰 水 .

奥尔杜克说，请不要碰水。

[pliːz] [duː; də][nɒt] [tʌtʃ] ['wɔːtə(r)] . . . .
Please do not touch water . . . .
请 做 不是 触碰 水 . . . .

请勿接触水.....

" [ðə; ði]['daɪvɪŋ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [pʌft] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
" The diving champion of the world puffed out his chest ,
" 这 潜水 冠军 的 这 世界 膨胀的 出去 他的 胸部 ,

世界跳水冠军挺起了胸膛，

[fein] [kəm'pliːt] ['nɒnʃələns] [æz; əz][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][əd'maɪərɪŋ]['piːp(ə)l] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm]
feigning complete nonchalance as five thousand admiring people looked up at him
假装 完全的 漫不经心 作为 五 千 钦佩 人们 看起来 向上 在 他
[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ɒn][ðə; ði]['daɪvɪŋ] ['plætfɔːm] .
where he stood as resplendant as an angel on the diving platform .
在哪里 他 站立 作为 辉煌的 作为 一个 天使 在 这 潜水 平台 .

五千名仰慕者抬头望着他，他像天使般光彩照人地站在跳水台上，他却装出一副毫不在意的样子。

" - [ænd; ənd] - !
" Ladeeeeeees and gentlemannnnnnnn !
" - 和 - !

女士们先生们!

" [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [blɛə] .
" the loudspeaker blared .
" 这 喇叭 刺耳地 .

"扬声器发出刺耳的声音。"

" ['piːdrəʊ] - , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" Pedro Morestes , the handsomest man in the world ,
" 佩德罗 - , 这 最英俊的 男人 在 这 世界 ,

"佩德罗·莫雷斯特斯，世界上最英俊的男人，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] ['spesɪmən] [baɪ][ðə; ði]['ɑːlɪvɑːr] [test] ,
and the most perfect physical specimen by the Olivar Test ,
和 这 最多 完美的 身体的 标本 经过 这 奥利瓦尔 测试 ,

以及奥利瓦尔测试中最完美的体格样本

[ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['daɪvɪŋ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] .
is about to break the world's diving record of all time .
是 关于 到 休息 这 世界的 潜水 记录 的 全部 时间 .

即将打破世界跳水纪录。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [laɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] - [feɪmd]
Four hundred feet lie between him and the glistening surface of this world - famed
四 百 脚 说谎 之间 他 和 这 闪闪发光 表面 的 这 世界 - 著名的
[puːl] !
pool !
水池 !

他与这座举世闻名的游泳池波光粼粼的水面之间隔着四百英尺!

" [wɒtʃ] [hɪm] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [breθ] , - [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ðeə(r)][hiː; hi]
" Watch him , hold your breath , ladees and gentleman , there he
" 手表 他 , 抓住 你的 气息 , - 和 绅士 , 那里 他
- —
goooooooosssss —
- —

"看着他，屏住呼吸，女士们先生们，他走了——"

" ['piːdrəʊ] - [ræn] [wɪð] [laɪt] ['greɪsf(ə)l] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [bɔːd] .
" Pedro Morestes ran with light graceful steps toward the end of the diving board .
" 佩德罗 - 跑 和 光 优美 步骤 朝向 这 结尾 的 这 潜水 木板 .

佩德罗·莫雷斯特斯迈着轻盈优雅的步伐跑向跳板的尽头。

[ðə; ði] [bɔːd] [flʌŋ] [hɪm] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
The board flung him upward , and he seemed to stop for an
这 木板 扔 他 向上 , 和 他 似乎 到 停止 为了 一个
[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['sekənd] ,
infinitesimal second ,
无穷小 第二 ,

滑板将他抛向空中，他似乎在瞬间停顿了一下。

[pɔɪzd] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] , [wɪð] [ðə; ði] [puːl] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] ['piːp(ə)l] ['steərɪŋ] ['ʌpwəd] .
poised like a bird , with the pool far below , and gasping people staring upward .
准备 喜欢 一个 鸟 , 和 这 水池 远的 以下 , 和 喘息 人们 凝视 向上 .

像鸟儿一样保持平衡，水池远远地在下方，人们屏息凝神地向上凝视。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪst] ['reɪdiəʊ] [tjuːnd] [tuː; tə] [wɜːld] ['brɔːdkɑːstəz]
One of those people watching had his wrist radio tuned to World Broadcasters
一 的 那些 人们 观看 有 他的 手腕 收音机 调谐 到 世界 广播员
.
:
.

当时在场的其中一人手腕上的收音机调到了世界广播电台频道。

" [pliːz] , " [sed] - ['klɪəli] ['ɔːdəbl] ['reɪdiəʊ] [vɔɪs] , " [duː; də][nɒt] [tʌtʃ] ['wɔːtə(r)] .
" Please , " said Olduk's clearly audible radio voice , " do not touch water .
" 请 , " 说 - 清楚地 可听见的 收音机 嗓音 , " 做 不是 触碰 水 .

"请不要碰水，"奥尔杜克清晰可闻的无线电声音说道。

[ɪf] [θɪŋz] [streɪndʒ] ['hæpən] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] , [duː; də][nɒt] [tʌtʃ] , [pliːz] ?
If things strange happen to water , do not touch , please ?
如果 事物 奇怪的 发生 到 水 , 做 不是 触碰 , 请 ?

如果水出现异常情况，请不要触摸?

" ['piːdrəʊ] - [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['dæz(ə)lɪŋ][drɒp] ['daʊnwəd] , ['twɪstɪŋ] , ['twaɪnɪŋ] ,
" Pedro Morestes began his dazzling drop downward , twisting , twining ,
" 佩德罗 - 开始 他的 耀眼的 降低 向下 , 扭曲 , 缠绕 ,

佩德罗·莫雷斯特斯开始了令人眼花缭乱的下坠动作，他扭动着身体，盘旋着，

['gəʊɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [kɒnvə'luːʃnz] [ðæt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm] .
going through all the intricate convolutions that four hundred feet would allow him .
去 通过 全部 这 错综复杂 卷积 那 四 百 脚 会 允许 他 .

他得以穿越四百英尺所能允许的所有复杂曲折的路径。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

[ə; eɪ] [luːp] , [ə; eɪ] [twɪst] , ['streɪtn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɪfti] [fiːt] ,
A loop , a twist , straighten out for the last fifty feet ,
一个 环形 , 一个 捻 , 拉直 出去 为了 这 最后的 五十 脚 ,

一个环，一个扭转，最后五十英尺拉直，

[kʌt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [æn; ən] ['ærəʊ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] .
cut the water as clean as an arrow cutting the air .
切 这 水 作为 干净的 作为 一个 箭 切割 这 空气 .

像箭切空气一样干净利落地切开水。

['piːdrəʊ] - [aɪz] [pɒpt] .
Pedro Morestes eyes popped .
佩德罗 - 眼睛 爆裂 .

佩德罗·莫雷斯特的眼睛瞪得老大。

[ə; eɪ] [hɔːs] [skriːm] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
A hoarse scream escaped his lips .
一个 嘶哑 尖叫 逃脱 他的 嘴唇 .

他发出了一声嘶哑的尖叫。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [flæt] ['sɜːfɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [hɪm] ?
Where was the flat surface that should receive him ?
在哪里 曾是 这 平坦的 表面 那 应该 收到 他 ?

哪里有平坦的地面可以让他躺下?

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['weɪvlɪts] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biˈtəukən] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
Where were the little wavelets that usually betokened the presence of
在哪里 是 这 小的 小波 那 通常 标记 这 在场 的
['wɔːtə(r)] ?
water ?
水 ?

那些通常预示着水存在的细小波浪去哪儿了?

[waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [puːl] [bʌldʒ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [drɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] ?
Why did the entire pool bulge up in the middle , and drop at the sides ?
为什么 做过 这 全部的 水池 凸出 向上 在 这 中间 , 和 降低 在 这 侧面 ?

为什么整个游泳池中间隆起，两侧下降?

[waɪ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [puːl] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'mens]
Why was it that the whole pool had been replaced by an immense
为什么 曾是 它 那 这 所有的 水池 有 到过 替换 经过 一个 巨大
['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv] [glɑːs] ?
hemisphere of glass ?
半球 的 玻璃 ?

为什么整个游泳池都被一个巨大的半球形玻璃罩取代了?

['piːdrəʊ] - [skriːmd] , [skwɜːrmd] , ['twɪstɪd] , [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊn] ['krʌʃɪŋ] [ʃɒk]
Pedro Morestes screamed , squirmed , twisted , came down with a bone crushing shock
佩德罗 - 尖叫 , 扭动着身子 , 扭曲 , 来了 向下 和 一个 骨 压碎 震惊
[ɒn] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['sɜːfɪs] ,
on the bulging surface ,
在 这 凸起 表面 ,

佩德罗·莫雷斯特斯尖叫着，扭动着身体，翻滚着，重重地摔在凸起的表面上，骨头都碎了。

[hɪz; ɪz] [pɒ'stɪəriə(r)] ['fɔːməʊst] .
his posterior foremost .
他的 后部 首先 .

他的后部最前面。

[hiː; hi] [baʊnst] ['ʌpwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [fiːt] , [fel] [ə'gen] , [baʊnst] [ə'gen] , [fel] , [baʊnst] , [fel] —

He	bounced	upward	for	fifty	feet	,	fell	again	,	bounced	again	,	fell	,	bounced	,	fell	—
他	弹跳	向上	为了	五十	脚	,	跌倒	再次	,	弹跳	再次	,	跌倒	,	弹跳	,	跌倒	—

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒkt] ,

and	was	locked	,
和	曾是	已锁定	,

他向上弹跳了五十英尺，又落了下去，再次弹跳，落了下去，弹跳，落了下去——然后就被锁住了。

[flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [vaɪs] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] [held] [hɪm]['rɪdʒɪd] ,

flat	on	his	back	,	by	an	invisible	vise	that	not	only	held	him	rigid	,
平坦的	在	他的	后退	,	经过	一个	无形的	钳住	那	不是	仅有的	握住	他	死板的	,

他仰面躺着，仿佛被一个无形的钳子紧紧钳住，不仅让他动弹不得，

[bʌt; bət] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

but	threatened	to	crush	him	from	all	sides	.
但	威胁	到	压碎	他	从	全部	侧面	.

但威胁要从四面八方将他碾碎。

[ðə; ði] [kraʊd] [stɛərd] [ɪn][pjʊə(r)] [fraɪt] .

The	crowd	stared	in	pure	fright	.
这	人群	凝视	在	纯的	惊吓	.

人群惊恐地盯着他们。

[ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] — [ə; eɪ] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv] [glɑːs] ?

The	pool	of	water	had	become	—	a	hemisphere	of	glass	?
这	水池	的	水	有	变得	—	一个	半球	的	玻璃	?

池水变成了——一个半球形的玻璃?

[ænd; ənd]['piːdrəʊ] - , [wɜːrldz] ['daɪvɪŋ] ['tʃæmpiən] , [leɪ] [ə'tɒp] [ðæt] ['gliːmɪŋ] [sfɪə(r)] , [rɪbz]

And	Pedro	Morestes	,	world's	diving	champion	,	lay	atop	that	gleaming	sphere	,	ribs
和	佩德罗	-	,	世界的	潜水	冠军	,	躺	顶部	那	闪闪发光	领域	,	肋骨

[ænd; ənd][wʌn][leg]['brəʊkən] ,

and	one	leg	broken	,
和	一	腿	破碎的	,

世界跳水冠军佩德罗·莫雷斯特斯躺在那颗闪闪发光的球体上，肋骨和一条腿都断了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] . . . .

unable	to	move	a	muscle	.	.	.	.
无法	到	移动	一个	肌肉	.	.	.	.

动弹不得.....

" [dæm] [ðæt] [kɪd] , " [sed] [sæm] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	Damn	that	kid	,	"	said	Sam	,	throwing	his	newspaper	to	the	floor	.
"	该死	那	孩子	,	"	说	山姆	,	投掷	他的	报纸	到	这	地面	.

"该死的那小子，"萨姆说着，把报纸扔到地上。

" [ai] ['wɒnə] [drɪŋk] , " [weɪld] [ðə; ði] [dæmd] [kɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedruːm] .

"	I	wanna	drink	,	"	wailed	the	damned	kid	,	from	the	bedroom	.
"	我	想	喝	,	"	哀嚎	这	该死的	孩子	,	从	这	卧室	.

"我想喝酒，"那该死的孩子从卧室里哭喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][pænts][ɒn] , " [graul] [sæm]['sɜːrləli] .

"	All	right	,	keep	your	pants	on	,	"	growled	Sam	surlily	.
"	全部	正确的	,	保持	你的	裤子	在	,	"	咆哮	山姆	暴躁地	.

"好了，把裤子穿好，"萨姆粗声粗气地吼道。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][ɒn] .

He	went	out	to	the	kitchen	,	leaving	the	radio	on	.
他	去	出去	到	这	厨房	,	离开	这	收音机	在	.

他去了厨房，收音机还开着。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dʒæbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - .

It	had	been	jabbering	for	some	time	,	something	about	Olduk	.
它	有	到过	喋喋不休	为了	一些	时间	,	某物	关于	-	.

它喋喋不休地说了好一会儿，好像是关于奥尔杜克的事。

" [pliːz] , " [sed] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] - , " [duː; də][nɒt] [tʌtʃ] ['wɔːtə(r)] .

"	Please	,	"	said	the	radio	voice	of	Olduk	,	"	do	not	touch	water	.
"	请	,	"	说	这	收音机	嗓音	的	-	,	"	做	不是	触碰	水	.

“请，”奥尔杜克的广播声说道，“不要碰水。”

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [maɪ] [frendz] , [nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] ['wɔːtə(r)] . . . .

Tell	your	friends	,	my	friends	,	not	to	touch	water	.	.	.	.
告诉	你的	朋友们	,	我的	朋友们	,	不是	到	触碰	水	.	.	.	.

告诉你们的朋友，我的朋友们，不要碰水.....

" [sæm][gɒt][ə; eɪ] [glɑːs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] , [held][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɔːsɪt] , [tɜːnd] [ðə; ði]

"	Sam	got	a	glass	out	of	the	cupboard	,	held	it	under	the	faucet	,	turned	the
"	山姆	得到	一个	玻璃	出去	的	这	橱柜	,	握住	它	在下面	这	龙头	,	转向	这

['fɔːsɪt] [ɒn] .

faucet	on	.
龙头	在	.

山姆从橱柜里拿出一个玻璃杯，放在水龙头下，打开了水龙头。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [aʊt] , [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['wɔːtə(r)] .

The	water	came	out	,	well	enough	,	but	it	wasn't	water	.
这	水	来了	出去	,	出色地	足够的	,	但	它	不是	水	.

水流出来了，虽然流得挺顺畅，但那并不是水。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] , " [sæm] [sed] [ɪn'kredjələsli] .

"	What	the	hell	,	"	Sam	said	incredulously	.
"	什么	这	地狱	,	"	山姆	说	难以置信地	.

“搞什么鬼？”萨姆难以置信地说。

[ə; eɪ][bɪg][drɒp][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːsɪt] , [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [bɪgə(r)] [æz; əz][ðə; ði]

A	big	drop	was	suspended	from	the	faucet	,	was	growing	bigger	as	the
一个	大的	降低	曾是	暂停	从	这	龙头	,	曾是	生长	大	作为	这

['fɔːsɪt] [fed] [ˌaɪ 'tiː] .

faucet	fed	it	.
龙头	美联储	它	.

水龙头下悬挂着一大滴水，随着水龙头不断出水，水滴越来越大。

[sæm] [wɒtʃt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [sɪks] ['ɪntʃɪz] , [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

Sam	watched	while	it	became	six	inches	,	a	foot	in	diameter	.
山姆	观看	尽管	它	成为	六	英寸	,	一个	脚	在	直径	.

山姆看着它长到六英寸，直径一英尺。

[ðə; ði] [glɑːs] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pærəlaɪzd] ['fɪŋgəz] .

The	glass	fell	from	his	paralyzed	fingers	.
这	玻璃	跌倒	从	他的	瘫痪	手指	.

玻璃杯从他麻痹的手指间滑落。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] !

"	What	the	hell	!
"	什么	这	地狱	!

“我勒个去！

" [hiː; hi] [jeld] ['hɔːsli] .

"	he	yelled	hoarsely	.
"	他	大喊	沙哑地	.

他嘶哑地喊道。

" [aɪ] ['wɒnə] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , " [ðə; ði] [dæmd] [kɪd] [weɪld] .
" I wanna glass of water , " the damned kid wailed .
" 我 想 玻璃 的 水 , " 这 该死的 孩子 哀嚎 .

"我要一杯水！"那该死的孩子哭喊道。

- [sed] , ['klɪəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk]
Olduk said , clearly and distinctly , " I am sorry you are not able to drink
- 说 , 清楚地 和 明显地 , " 我 是 对不起 你 是 不是 有能力的 到 喝
, [siː] ? . . . "
, see ? . . . "
, 看 ? . . . "

奥尔杜克清晰而明确地说："很遗憾你不能喝酒，明白吗？....."

" [ɔːl] [raɪt] , [jʊl] [get][jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)] , " [sæm] [pænt] [ɪk'saɪtɪdli] ,
" All right , you'll get your water , " Sam panted excitedly ,
" 全部 正确的 , 你会 得到 你的 水 , " 山姆 喘息 兴奋地 ,

"好了，你的水马上就到，"萨姆兴奋地喘着气说。

['əʊnli] ['veɪgli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
only vaguely conscious that the radio was going .
仅有的 依稀 有意识的 那 这 收音机 曾是 去 .

只隐约意识到收音机在运转。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sfɪərɔɪd] [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] .
He watched the spheroid grow and grow .
他 观看 这 球状体 生长 和 生长 .

他看着球状体不断生长。

[stɪl] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːsɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði][sɪŋk] .
Still suspended from the faucet , it touched the sink .
仍然 暂停 从 这 龙头 , 它 感动 这 下沉 .

它仍然悬挂在水龙头上，触碰到了水槽。

[ðen] [ðə; ði] " [drɒp] " [gruː] [ʌp] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɔːsɪt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli]
Then the " drop " grew up around the faucet until the faucet was completely
然后 这 " 降低 " 生长 向上 大约 这 龙头 直到 这 龙头 曾是 完全地
[ɪn'kləʊzd] .
enclosed .
内 .

然后，水滴在水龙头周围不断扩大，直到水龙头完全被包裹住。

[ðə; ði][drɒp][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌəʊvə'læp][ðə; ði][sɪŋk] , [stɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sferɪkl] [ʃeɪp] .
The drop began to overlap the sink , still maintaining a spherical shape .
这 降低 开始 到 重叠 这 下沉 , 仍然 保持 一个 球形 形状 .

水滴开始与水槽重叠，但仍然保持球形。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd] , [mə'tælɪk] [pɒp] .
Suddenly there was a loud , metallic pop .
突然 那里 曾是 一个 大声 , 金属 流行音乐 .

突然传来一声响亮的金属爆裂声。

[ðə; ði][drɒp] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːsɪt] , [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [weɪt] ,
The drop broke away from the faucet , of its own weight ,
这 降低 打破 离开 从 这 龙头 , 的 它是 自己的 重量 ,

水滴因自身重力从水龙头脱落。

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'nəʊlɪəm] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] - .
fell to the linoleumed floor with a dull barrrroooooommmmmmm .
跌倒 到 这 油毡 地面 和 一个 乏味的 - .

沉闷的轰隆声落到了油毡地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ; [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][wʌn][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm]

It	was	three	feet	in	diameter	;	and	another	one	was	growing	from
它	曾是	三	脚	在	直径	;	和	其他	一	曾是	生长	从

[ðə; ði] ['fɔːsɪt] .

the	faucet	.
这	龙头	.

它的直径有三英尺；还有一个从水龙头里长出来。

" [aɪ] ['wɒnə] [drɪŋk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [dæmd] [kɪd] , ['wɔdlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	I	wanna	drink	of	water	,	"	said	the	damned	kid	,	waddling	into	the	kitchen	,
"	我	想	喝	的	水	,	"	说	这	该死的	孩子	,	摇摇摆摆	进入	这	厨房	,

['rʌbɪŋ] [ɪts] [aɪz] .

rubbing	its	eyes	.
擦	它是	眼睛	.

"我想喝水，"那该死的孩子揉着眼睛，摇摇晃晃地走进厨房说道。

[ðəʊz] [aɪz] ['braitən] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [sfɪə(r)] .

Those	eyes	brightened	as	they	saw	the	gleaming	sphere	.
那些	眼睛	明亮	作为	他们	锯	这	闪闪发光	领域	.

当他们看到那闪闪发光的球体时，他们的眼睛亮了起来。

[ə; eɪ]['graɪmi][hænd] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	grimy	hand	reached	out	and	touched	it	.
一个	肮脏的	手	达到	出去	和	感动	它	.

一只脏兮兮的手伸过来摸了摸它。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðə; ði] [həʊl] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɪd][wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'genst] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ,

Against	his	will	,	the	whole	arm	of	the	kid	was	drawn	against	the	sphere	,
反对	他的	将要	,	这	所有的	手臂	的	这	孩子	曾是	绘制	反对	这	领域	,

违背孩子的意愿，他的整条手臂都被拉向了球体。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][wɒz; wəz] [drɔːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [legz] [snæpt] [tə'geðə(r)] ,

and	the	rest	of	the	body	was	drawn	with	it	,	legs	snapped	together	,
和	这	休息	的	这	身体	曾是	绘制	和	它	,	腿	啪啪	一起	,

身体的其他部分也随之画了出来，双腿并拢在一起。

[wʌn][ɑːm] [lɒkt] [tuː; tə][ɪts][saɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt]['əʊvə(r)][ɪts] [hed]

one	arm	locked	to	its	side	,	the	other	curled	to	the	breaking	point	over	its	head
一	手臂	已锁定	到	它是	边	,	这	其他	卷曲	到	这	打破	观点	超过	它是	头

.

:

.

一只手臂紧贴身体一侧，另一只手臂蜷缩在头顶上方，几乎要折断。

[sæm] [rɔːd] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Sam	roared	but	he	was	too	late	.
山姆	咆哮	但	他	曾是	也	晚的	.

山姆怒吼一声，但为时已晚。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [kɪdz] [nəʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sfɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] ,

The	bewildered	kid's	nose	touched	the	sphere	,	and	his	whole	face	was	drawn	,
这	困惑	孩子们	鼻子	感动	这	领域	,	和	他的	所有的	脸	曾是	绘制	,

孩子一脸茫然，鼻子碰到了球体，整张脸都晕了过去。

[ɪn] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl][eə(r)][wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] .

in	,	so	that	all	air	was	cut	off	.
在	,	所以	那	全部	空气	曾是	切	离开	.

进入，使空气完全隔绝。

[sæm] [græbd] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['pʊld] ['fræntɪkli] , ['mædli] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz]

Sam	grabbed	hold	of	him	,	and	pulled	frantically	,	madly	,	until	he	was
山姆	抓住	抓住	的	他	,	和	拉	疯狂地	,	疯狂地	,	直到	他	曾是

['pæntɪŋ] .

panting	.
喘息	.

山姆一把抓住他，疯狂地、拼命地拉扯，直到他气喘吁吁。

[ðen] [hiː; hi][let][gəʊ] , ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌbəd] .

Then	he	let	go	,	screaming	,	and	ran	for	the	cupboard	.
然后	他	让	去	,	尖叫	,	和	跑	为了	这	橱柜	.

然后他放开手，尖叫着跑向橱柜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][æks] .

It	was	some	seconds	before	he	found	an	ax	.
它	曾是	一些	秒	前	他	成立	一个	斧头	.

过了几秒钟，他才找到一把斧子。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][gɒt] [bæk] , [ðə; ði]['sekənd][drɒp][hæd; həd]['fɔːlən] , [hæd; həd] [mɜːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]

By	the	time	he	got	back	,	the	second	drop	had	fallen	,	had	merged	with	the
经过	这	时间	他	得到	后退	,	这	第二	降低	有	倒下	,	有	合并	和	这

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

等他回来的时候，第二滴水已经落下，和第一滴水融合在一起了。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [faɪv] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][kɪd] ['plɑːstəd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

forming	a	sphere	five	feet	in	diameter	,	with	the	kid	plastered	against	it	.
成型	一个	领域	五	脚	在	直径	,	和	这	孩子	粉刷过的	反对	它	.

形成一个直径五英尺的球体，孩子紧贴着它。

[sæm] [swʌŋ] [ðə; ði][æks] .

Sam	swung	the	ax	.
山姆	摇摆	这	斧头	.

山姆挥动了斧头。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [bleɪd] [hɪt] , ['æktʃuəli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] .

The	sharp	blade	hit	,	actually	penetrated	the	sphere	.
这	锋利的	刀刃	打	,	实际上	渗透	这	领域	.

锋利的刀刃击中了球体，实际上已经穿透了它。

[sæm] [jeld] .

Sam	yelled	.
山姆	大喊	.

山姆大喊道。

[ðə; ði][æks][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [sʌkt] [ɪn] .

The	ax	was	literally	sucked	in	.
这	斧头	曾是	字面上地	真烂	在	.

斧头完全被吸进去了。

[sæm] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][gəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][æks] .

Sam	refused	to	let	go	,	and	his	hands	went	into	the	water	after	the	ax	.
山姆	拒绝	到	让	去	,	和	他的	双手	去	进入	这	水	后	这	斧头	.

山姆不肯放手，他的手也跟着斧头伸进了水里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] - [fɔːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

There	was	a	terrible	contratcile	force	on	his	wrists	.
那里	曾是	一个	糟糕的	-	力量	在	他的	手腕	.

他的手腕上承受着一股可怕的收缩力。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Then	something	seemed	rushing	up	his	arms	.
然后	某物	似乎	匆忙	向上	他的	武器	.

然后，似乎有什么东西正沿着他的手臂向上涌动。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [sneɪk] .

The	something	enclosed	his	body	with	the	speed	of	a	striking	snake	.
这	某物	内	他的	身体	和	这	速度	的	一个	引人注目	蛇	.

那东西以迅雷不及掩耳之势包裹住了他的身体。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] , ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] ['smʌðə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]

The	next	thing	he	knew	,	water	had	smothered	his	nose	,	his	mouth	,	and
这	下一个	事物	他	知道	,	水	有	窒息	他的	鼻子	,	他的	嘴	,	和

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] ,

he	was	inside	,
他	曾是	里面	,

他回过神来时，水已经淹没了他的鼻子和嘴巴，他已经身处其中。

['lʊkɪŋ] [aʊt] .

looking	out	.
寻找	出去	.

向外张望。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['smʌðə] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæmd] [kɪd] .

He	was	staring	into	the	smothered	face	of	the	damned	kid	.
他	曾是	凝视	进入	这	窒息	脸	的	这	该死的	孩子	.

他凝视着那个可怜的孩子被捂住的脸。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['draʊnd] .

Shortly	after	that	he	drowned	.
不久	后	那	他	溺水	.

不久之后他就溺水身亡了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] .

He	couldn't	get	out	.
他	不能	得到	出去	.

他出不去了。

[ə'nʌðə(r)] [drɒp] [fel] , [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ə'nʌðə(r)] , [ə'nʌðə(r)] , ['ædɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

Another	drop	fell	,	another	,	and	another	,	another	,	another	,	adding	themselves	to
其他	降低	跌倒	,	其他	,	和	其他	,	其他	,	其他	,	添加	他们自己	到

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [mæs] . . . .

the	original	mass	.	.	.	.
这	原来的	大量的	.	.	.	.

又一滴落下，又一滴，又一滴，又一滴，汇入最初的水滴之中.....

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] , [ðə; ði] [es] . [es] . ['wɪlkɔks] ['bætəd] [θruː] ['raɪzɪŋ] , ['flʌdɪŋ] ['siːz] .

On	the	high	seas	,	the	S	.	S	.	Wilcox	battered	through	rising	,	flooding	seas	.
在	这	高的	海域	,	这	S	.	S	.	威尔科克斯	伤痕累累	通过	上升	,	洪水	海域	.

在茫茫大海上，威尔科克斯号轮船在不断上涨的巨浪中颠簸前行。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['jelɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] [bɪ'ləʊ] .

The	captain	stood	on	the	bridge	,	yelling	orders	to	his	men	below	.
这	队长	站立	在	这	桥	,	大喊	订单	到	他的	男人	以下	.

舰长站在舰桥上，向下面的士兵们大声下达命令。

[ðə; ði] [fɜːst] [meit] [flʌŋ] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['grɪtɪd] , " [wiːl; wil] ['nevə(r)] [meɪk] [pɔːt] .

The	first	mate	flung	water	from	his	face	,	gritted	,	"	We'll	never	make	port	.
这	第一的	伴侣	扔	水	从	他的	脸	,	磨碎的	,	"	出色地	绝不	制作	港口	.

大副甩了甩脸上的水，咬牙切齿地说："我们永远也到不了港口。"

" [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , ['stedi] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði]['hændreɪl] .

"	A	sailor	came	up	the	companionway	,	steadying	himself	on	the	handrail	.
"	一个	水手	来了	向上	这	舷梯	,	稳定	他自己	在	这	扶手	.

一名水手走上舷梯，扶着扶手站稳。

" [ðeəz; ðəz]['wɔːtə(r)] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːwəd] ['sekʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [gɑːspt] ['hɔːsli]

"	There's	water	pouring	through	a	hole	in	a	forward	section	,	"	he	gasped	hoarsely
"	有	水	浇注	通过	一个	洞	在	一个	向前	部分	,	"	他	倒吸一口气	沙哑地

.

:

.

“水正从船头的一个洞里涌出来，”他嘶哑地喘息着说。

" [wiː; wi][kænt] [kɔːk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	can't	caulk	it	.
"	我们	不能	填缝剂	它	.

“我们没办法用填缝剂把它填上。”

[ʃiːz] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stem] . "

She's	sinking	at	the	stem	.	"
她是	下沉	在	这	干	.	"

她正在下沉。

" ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [saʊnd] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][ə'bændən] [ʃɪp] .

"	Mr	.	Jones	,	"	said	the	captain	,	"	sound	the	signal	to	abandon	ship	.
"	先生	.	琼斯	,	"	说	这	队长	,	"	声音	这	信号	到	放弃	船	.

“琼斯先生，”船长说，“发出弃船信号。”

" [ðə; ði][fɜːst]['ɒfɪsə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ɪn] [ðiːz] ['siːz] ?

"	The	first	officer	said	to	himself	,	"	In	these	seas	?
"	这	第一的	官	说	到	他自己	,	"	在	这些	海域	?

大副心想：“在这片海域？

" [bʌt; bət][hiː; hi] [əu'bei] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːgəʊ][həʊld] [weə(r)] [ðə; ði][ə'lɑːm]

"	But	he	obeyed	and	went	down	to	the	cargo	hold	where	the	alarm
"	但	他	服从	和	去	向下	到	这	货物	抓住	在哪里	这	警报

[ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] .

apparatus	was	stationed	.
设备	曾是	驻	.

但他服从命令，下到货舱，那里装有警报装置。

[ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] ['saʊndɪd] ['sev(ə)n] [ʃɔːt] [hɔːs] [blɑːsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Above	the	roar	of	the	elements	sounded	seven	short	hoarse	blasts	,	and	a
多于	这	吼	的	这	元素	听起来	七	短的	嘶哑	爆炸	,	和	一个

[lɒŋ] [wʌn] .

long	one	.
长的	一	.

在狂风怒吼之上，响起了七声短促沙哑的爆裂声和一声长长的爆裂声。

[ðə; ði] " [ɔːl][hændz][ɒn] [dek] " ['sɪgnəl][vaɪbɹ'eɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	"	all	hands	on	deck	"	signal	vibrated	through	the	ship	.
这	"	全部	双手	在	甲板	"	信号	振动	通过	这	船	.

“全体船员集合”的信号响彻整艘船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒtʃt] [waɪl] ['seɪləz] [dɔn] ['laɪfbelt] , [dʒʌmpt] [tuː; tə] [bəʊt] ['steɪʃnz] .

The	captain	watched	while	sailors	donned	lifebelts	,	jumped	to	boat	stations	.
这	队长	观看	尽管	水手们	穿戴	救生衣	,	跳了起来	到	船	车站	.

船长看着水手们穿上救生衣，跳到各自的救生艇上。

[boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [swʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [iːzd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][reɪl] .

Boats	were	swung	out	,	and	eased	down	by	the	rail	.
船	是	摇摆	出去	,	和	缓解	向下	经过	这	轨	.

船只被吊出，然后沿着栏杆缓缓放下。

['pæsndʒər] , [hə:d] [baɪ][kɑ:m] ['ɒfɪsəz] , [keɪm] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

Passengers	**,**	**herded**	**by**	**calm**	**officers**	**,**	**came**	**on**	**to**	**the**	**deck**	**.**
乘客	,	放牧	经过	冷静的	警官	,	来了	在	到	这	甲板	.

在沉着冷静的工作人员的引导下，乘客们来到了甲板上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] ['sɪkənɪŋ] [rəʊl] .

The	**ship**	**gave**	**another**	**sickening**	**roll**	**.**
这	船	给予	其他	令人作呕	卷	.

船身又剧烈地翻滚了一下。

[ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] [wɒz; wəz] [dæʃt] [tu:; tə] ['mætʃstɪk] .

A	**lifeboat**	**was**	**dashed**	**to**	**matchsticks**	**.**
一个	救生艇	曾是	虚线	到	火柴棍	.

一艘救生艇被撞得粉碎。

" [ɪts] [nəʊ][ju:z] , " [ðə; ði] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] [sed] ['hɔ:sli] .

"	**It's**	**no**	**use**	**,**	**"**	**the**	**quartermaster**	**said**	**hoarsely**	**.**
"	它是	不	使用	,	"	这	军需	说	沙哑地	.

"没用的，"军需官沙哑地说。

[hi:; hi] [grɪpt] [ðə; ði][reɪl] , ['steərɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [si:] ,

He	**gripped**	**the**	**rail**	**,**	**staring**	**out**	**over**	**the**	**raging**	**sea**	**,**
他	紧握	这	轨	,	凝视	出去	超过	这	愤怒	海	,

他紧紧抓住栏杆，凝视着波涛汹涌的大海。

[weə(r)] ['maʊntənəs] [weɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [ðə; ði][es] . [es] . ['wɪlkɔks] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [du:m] .

where	**mountainous**	**waves**	**were**	**sending**	**the**	**S**	**.**	**S**	**.**	**Wilcox**	**to**	**her**	**doom**	**.**
在哪里	多山	波浪	是	发送	这	S	.	S	.	威尔科克斯	到	她	厄运	.

巨浪滔天，将威尔科克斯号轮船推向毁灭。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['sləʊli] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] ['kædməs] [wɪʃt] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

The	**captain**	**said**	**slowly**	**,**	**"**	**I**	**wish**	**I**	**were**	**what**	**Cadmus**	**wished**	**he**	**was**	**.**
这	队长	说	缓慢地	,	"	我	希望	我	是	什么	卡德摩斯	希望	他	曾是	.

船长缓缓说道："我希望我能成为卡德摩斯希望成为的那种人。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] ['vænɪʃ] . " . . .

I	**wish**	**I**	**could**	**command**	**the**	**waves**	**of**	**the**	**sea**	**to**	**vanish**	**.**	**"**	**.**	**.**	**.**
我	希望	我	可以	命令	这	波浪	的	这	海	到	消失	.	"	.	.	.

我多么希望我能命令海浪消失。

[æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

An	**astounding**	**thing**	**happened**	**.**
一个	惊人	事物	发生	.

发生了一件令人震惊的事。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][bɪə(r)] ['skɪmə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]

As	**if**	**a**	**gigantic**	**beer**	**skimmer**	**had**	**been**	**run**	**over**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**sea**
作为	如果	一个	巨大	啤酒	撇渣器	有	到过	跑步	超过	这	表面	的	这	海

[ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ,

in	**all**	**directions**	**,**
在	全部	方向	,

就好像一个巨大的啤酒撇渣器在海面上向四面八方扫过一样，

[ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [si:md] [ə'brʌptli] [tu:; tə] [raʊnd] .

the	**tops**	**of**	**the**	**waves**	**seemed**	**abruptly**	**to**	**round**	**.**
这	最高额	的	这	波浪	似乎	突然	到	圆形的	.

波浪的顶部似乎突然变得圆润起来。

[ðə; ði] [trɒfs] [fɪld] , [ðə; ði] [krest] [drɒpt] .

The	**troughs**	**filled**	**,**	**the**	**crests**	**dropped**	**.**
这	水槽	已填	,	这	冠状物	掉落	.

波谷满了，波峰落了。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][flæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [siːst] .

The	roar	of	water	against	the	flanks	of	the	ship	ceased	.
这	吼	的	水	反对	这	侧翼	的	这	船	停止	.

船舷两侧被海水拍打的轰鸣声消失了。

[ðə; ði] [weɪvz] [siːst] , [ðəʊ] [ðə; ði][wɪnd] [stɪl] [rɔːd] , [ænd; ənd] [hwain] .

The	waves	ceased	,	though	the	wind	still	roared	,	and	whined	.
这	波浪	停止	,	尽管	这	风	仍然	咆哮	,	和	抱怨	.

海浪停止了，但风仍然咆哮着，呼啸着。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn] ['stɑːtld] ['terə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət]

The	quartermaster's	eyes	widened	in	startled	terror	,	and	he	looked	askance	at
这	军需官	眼睛	扩大	在	惊慌	恐怖	,	和	他	看起来	斜视	在

[hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

his	captain	.
他的	队长	.

军需官惊恐地睁大了眼睛，斜眼看着他的船长。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['blæŋkli] , " [gɒd][ɔː(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ɔː(r)][ˌem 'iː] !

The	captain	said	blankly	,	"	God	or	the	Devil	or	me	!
这	队长	说	茫然地	,	"	上帝	或者	这	魔鬼	或者	我	!

船长茫然地说："上帝、魔鬼还是我！"

" [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

"	The	waves	were	gone	.
"	这	波浪	是	已消失	.

"海浪消失了。"

[ðə; ði][es] . [es] . ['wilkɔks] [siːst] ['pɪtʃɪŋ] .

The	S	.	S	.	Wilcox	ceased	pitching	.
这	S	.	S	.	威尔科克斯	停止	投球	.

游击手威尔科克斯停止了投球。

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][həʊl][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ,

A	sailor	came	up	and	told	the	captain	that	although	the	hole	was	still	there	,
一个	水手	来了	向上	和	讲述	这	队长	那	虽然	这	洞	曾是	仍然	那里	,

一名水手走过来告诉船长，虽然那个洞还在，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [siː] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː]

the	water	of	the	open	sea	visible	through	it	had	seemed	to	turn	into
这	水	的	这	打开	海	可见的	通过	它	有	似乎	到	转动	进入

[ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['sɜːfɪs] [ðæt] [ˌwʊdnt] [let][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] .

a	rigid	surface	that	wouldn't	let	the	water	in	.
一个	死板的	表面	那	不会	让	这	水	在	.

透过它可以看到开阔的海水，但海水似乎变成了坚硬的表面，不让海水渗入。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['sɪŋkɪŋ] .

The	ship	was	no	longer	sinking	.
这	船	曾是	不	更长	下沉	.

船已经停止下沉了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] [smuːð]

As	far	as	the	eye	could	see	the	Atlantic	Ocean	was	a	calm	smooth
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	这	大西洋	海洋	曾是	一个	冷静的	光滑的

[stretʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

stretch	of	water	,
拉紧	的	水	,

目之所及，大西洋是一片平静如镜的水域。

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv] [glɑːs] . . . .

with	the	inflexible	rigidity	of	glass	.	.	.	.
和	这	不灵活的	刚性	的	玻璃	.	.	.	.

如同玻璃般坚硬无比.....

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [bel] .

The	champion	of	the	world	was	saved	by	the	bell	.
这	冠军	的	这	世界	曾是	已保存	经过	这	钟	.

世界冠军被铃声救了下来。

[hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] , ['pænɪk] - ['strɪkən] ['mænɪdʒə(r)] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

His	excited	,	panic	-	stricken	manager	picked	up	a	pitcher	of	water	,
他的	兴奋的	,	恐慌	-	受打击的	经理	挑选	向上	一个	投手	的	水	,

他那既激动又惊慌失措的经理拿起一壶水，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒntents] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] - [weɪts] [feɪs] .

and	threw	the	entire	contents	in	the	heavy	-	weight's	face	.
和	扔	这	全部的	内容	在	这	重的	-	体重	脸	.

然后把里面的东西全都泼到了那个重量级人物的脸上。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒntents] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:d] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

The	entire	contents	was	in	the	form	of	a	hard	sphere	of	water	.
这	全部的	内容	曾是	在	这	形式	的	一个	难的	领域	的	水	.

全部内容物呈坚硬的水球状。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [strʌk] [ðə; ði] [deɪzd] , ['ɔ:lməʊst] [ʌn'kɒnʃəs] ['faɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

The	sphere	struck	the	dazed	,	almost	unconscious	fighter	on	the	forehead	.
这	领域	击	这	茫然	,	几乎	无意识	战斗机	在	这	前额	.

那颗球击中了神情恍惚、几乎失去意识的战士的额头。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [keɪs] [ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪtə(r)] ['bi:ɪŋ] [nɒkt] [aʊt] [bɪ'twi:n]

It	was	the	only	case	on	record	of	a	fighter	being	knocked	out	between
它	曾是	这	仅有的	案件	在	记录	的	一个	战斗机	存在	敲门	出去	之间

[raʊndz] . . . .

rounds	.	.	.	.
回合	.	.	.	.

这是有记录以来唯一一起拳击手在回合间被击倒的案例.....

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə][drɪŋk] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['wɔ:tə(r)]

"	I	am	sorry	you	are	not	able	to	drink	,	when	there	is	so	much	water
"	我	是	对不起	你	是	不是	有能力的	到	喝	,	什么时候	那里	是	所以	很多	水

[ə'raʊnd] [ju:; jʊ] .

around	you	.
大约	你	.

“我很抱歉，你周围有这么多水，却不能喝水。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [si:] ?

But	you	must	not	touch	it	,	see	?
但	你	必须	不是	触碰	它	,	看	?

但你绝对不能碰它，明白吗?

- [mʌst; məst][nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['aɪðə(r)] .

Olduk	must	not	touch	it	either	.
-	必须	不是	触碰	它	任何一个	.

奥尔杜克也绝对不能碰它。

[tel] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] .

Tell	all	your	friends	.
告诉	全部	你的	朋友们	.

告诉你的所有朋友。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , " - [kən'klu:dɪd] .

Thank	you	,	"	Olduk	concluded	.
感谢	你	,	"	-	结束	.

“谢谢，”奥尔杜克总结道。

[hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ˈmænɪdʒə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][rest] .

He	bowed	and	turned	away	,	leaving	the	station	manager	to	do	the	rest	.
他	鞠躬	和	转向	离开	,	离开	这	车站	经理	到	做	这	休息	.

他鞠了一躬，转身离开，把剩下的事情留给了站长。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [twelv] [fʊt] [ˈbɒdi][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [meɪd] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

Then	he	placed	his	twelve	foot	body	into	a	specially	made	chair	,	and	waited	.
然后	他	放置	他的	十二	脚	身体	进入	一个	特别	制成	椅子	,	和	等待	.

然后他将自己十二英尺高的身躯放在特制的椅子上，静静等待。

[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] .

The	waiting	was	not	long	.
这	等待	曾是	不是	长的	.

等待的时间并不长。

[ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrʌst] [ˈəʊpən] .

A	knock	came	on	the	door	,	and	the	door	was	thrust	open	.
一个	敲	来了	在	这	门	,	和	这	门	曾是	推力	打开	.

有人敲门，门被猛地推开。

[faɪv] [men][ɪn][səˈvɪliən] [kləʊðz] [stʊd] [ðeə(r)] .

Five	men	in	civilian	clothes	stood	there	.
五	男人	在	平民	衣服	站立	那里	.

五个身穿便服的男子站在那里。

" [juː; jʊ] , - , " [sed] [wʌn][ɪn][æn; ən] [ˈʌgli] [təʊn] .

"	You	,	Olduk	,	"	said	one	in	an	ugly	tone	.
"	你	,	-	,	"	说	一	在	一个	丑陋的	语气	.

"你，奥尔杜克，"其中一人用难听的语气说道。

" [jʊr; jər][ˈʌndə(r)] [əˈrest] .

"	You're	under	arrest	.
"	你是	在下面	逮捕	.

你被捕了。

" [ðə; ði][faɪv] [men] [ˈsɜːkld] [hɪm] .

"	The	five	men	circled	him	.
"	这	五	男人	圈起来	他	.

五个人围住了他。

- [druː] [hɪz; ɪz] [keɪp] [ˈtaɪtə] [əˈbaʊt][hɪm] .

Olduk	drew	his	cape	tighter	about	him	.
-	画	他的	岬	更紧	关于	他	.

奥尔杜克把斗篷裹得更紧了些。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi][kəmˈplaɪd] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Very	well	,	"	he	complied	,	and	led	the	way	out	of	the	room	,
"	非常	出色地	,	"	他	遵命	,	和	引领	这	方式	出去	的	这	房间	,

"好的，"他应道，然后带头走出了房间。

['θɪŋkɪŋ] ['wɪstfəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['plænɪt] .

thinking	wistfully	of	his	native	planet	.
思维	怅然地	的	他的	本国的	行星	.

他不禁思念起自己的故乡星球。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [steɪt] .

He	was	taken	before	the	chief	of	the	secret	service	of	the	World	State	.
他	曾是	已采取	前	这	首席	的	这	秘密	服务	的	这	世界	状态	.

他被带到世界国秘密情报局局长面前。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['kɒŋkleɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] ['spæniʃ]

The	Speaker	of	the	Master	Conclave	,	and	the	Japanese	and	Spanish
这	扬声器	的	这	掌握	秘密会议	,	和	这	日本人	和	西班牙语

['sekʃənl] ['gʌvənəz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

sectional	Governors	were	there	.
分段式	州长们	是	那里	.

最高会议主席、日本和西班牙地区总督都出席了会议。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

He	was	forced	to	a	seat	.
他	曾是	强制	到	一个	座位	.

他被迫坐下。

- [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['spiːkərz] [hændz] .

Olduk's	eyes	rested	on	the	sphere	of	the	water	in	the	Speaker's	hands	.
-	眼睛	休息	在	这	领域	的	这	水	在	这	演讲者的	双手	.

奥尔杜克的目光落在了议长手中的水球上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flikə] ['briːfli] .

His	eyes	flickered	briefly	.
他的	眼睛	闪烁	简要地	.

他的眼神短暂地闪烁了一下。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [glɛə] [æt; ət][hɪm]['waɪldli] .

The	Speaker	glared	at	him	wildly	.
这	扬声器	怒目而视	在	他	疯狂地	.

议长怒目而视。

" [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai][həʊld] [ðɪs] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['pæntɪŋ] , " [ðə; ði] ['θəːstiə] [ai][get] .

"	The	longer	I	hold	this	thing	,	"	he	whispered	,	panting	,	"	the	thirstier	I	get	.
"	这	更长	我	抓住	这	事物	,	"	他	低声说道	,	喘息	,	"	这	更渴	我	得到	.

“我拿着这东西的时间越长，”他喘着气低声说，“我就越渴。”

[ænd; ənd][ai][kænt] [drɪŋk] !

And	I	can't	drink	!
和	我	不能	喝	!

我不能喝酒！

[wɒt] [wɪl] [ai][duː; də] ?

What	will	I	do	?
什么	将要	我	做	?

我该怎么办？

" - [sed] [ɪ'moʊʃənləsli] , " ['ɒnərəb(ə)l] [sɜː(r)] ,

"	Olduk	said	emotionlessly	,	"	Honorable	sir	,
"	-	说	无情	,	"	尊敬的	先生	,

奥尔杜克面无表情地说：“尊敬的先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['piːp(ə)l]

you	will	have	to	hold	it	until	there	is	an	agreement	to	give	my	people
你	将要	有	到	抓住	它	直到	那里	是	一个	协议	到	给	我的	人们

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

你必须扣留它，直到达成协议，让我的族人能喝到水为止。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['tæntələs] .

Now	we	are	all	Tantaluses	.
现在	我们	是	全部	坦塔罗斯	.

现在我们都成了坦塔罗斯。

" [ðə; ði]['aɪən] - [greɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] ,
" The iron - gray individual who was the chief of the secret service ,
" 这 铁 - 灰色的 个人 WHO 曾是 这 首席 的 这 秘密 服务 ,

"那位面色铁灰色的特勤局局长，

[ræn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] [maʊθ] .
ran his tongue around in his dry mouth .
跑 他的 舌头 大约 在 他的 干燥 嘴 .

他用舌头舔了舔干涩的嘴巴。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" You did this ? " he said huskily .
" 你 做过 这 ? " 他 说 沙哑地 .

"这是你干的？"他沙哑地问道。

" [jes] , " [sed] - .
" Yes , " said Olduk .
" 是的 , " 说 - .

"是的，"奥尔杜克说道。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [desk] , [ʌn'foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [aɪz] .
The man took a paper off his desk , unfolded it in front of Olduk's eyes .
这 男人 采取 一个 纸 离开 他的 桌子 , 展开 它 在 正面 的 - 眼睛 .

那人从桌上拿起一张纸，当着奥尔杜克的面展开。

- [riːd] [ðə; ði] ['hedlaɪn] [ɪ'moʊʃənləsli] :
Olduk read the headline emotionlessly :
- 读 这 标题 无情 :

奥尔杜克面无表情地读着标题：

[wɜːld] [ɪn] ['tɜːmɔɪl] ;
WORLD IN TURMOIL ;
世界 在 动荡 ;

世界陷入动荡；

['drɪŋkɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
DRINKING IMPOSSIBLE
喝 不可能的

饮酒不可能

" [ai][dɪd][ðæt] , [jes] , " [sed] - ['kwaɪətli] .
" I did that , yes , " said Olduk quietly .
" 我 做过 那 , 是的 , " 说 - 悄悄 .

"是的，我做了那件事，"奥尔杜克平静地说。

" ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] [daɪ] .
" Many people will die .
" 许多 人们 将要 死 .

很多人会死。

['tæntələs] , [jes] ?
Tantalus , yes ?
坦塔罗斯 , 是的 ?

坦塔罗斯，对吧?

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['tæntələs][ɒn][mɑːz] , [tuː] .
But there is a Tantalus on Mars , too .
但 那里 是 一个 坦塔罗斯 在 火星 , 也 .

但火星上也有一座坦塔罗斯山。

" [ðə; ði]['aɪən] - [greɪ] [mæn] [strʌk] [hɪm] ['hɑːʃli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] .
" The iron - gray man struck him harshly across the mouth .
" 这 铁 - 灰色的 男人 击 他 严厉地 穿过 这 嘴 .

"那个皮肤呈铁灰色的男人狠狠地打了他一巴掌。"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
" How did you do it ?
" 如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

" [hiː; hi] [rɑːspt] .
" he rasped .
" 他 粗糙的 .

他嘶哑着嗓子说。

" [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [taɪt] [ʃɪp] [laɪz] ['berid] [ten] [maɪlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]
" A water - tight ship lies buried ten miles beneath the surface of the Atlantic
" 一个 水 - 紧的 船 谎言 埋葬 十 英里 下面 这 表面 的 这 大西洋
['əʊʃ(ə)n] .
Ocean .
海洋 .

一艘水密船沉没在大西洋海面以下十英里处。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['reɪdiəʊ]['sɪgnəl] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [fɔːs] . "
A simple radio signal started the mechanism that eventually released the force . "
一个 简单的 收音机 信号 开始 这 机制 那 最终 发布 这 力量 . "

一个简单的无线电信号启动了最终释放冲击力的机制。

" [wɒt] [fɔːs] ? "
" What force ? "
" 什么 力量 ? "

“什么力量？”

" [ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə][drɪŋk] ,
" The force that will make it impossible for people of Earth to drink ,
['ɒnərəb(ə)l] [sɜː(r)] . "
honorable sir . "
光荣的 先生 . "

“这将使地球上的人们无法饮水，尊敬的先生。”

" [wɒt] ['sɪgnəl] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [stɒp] ?
" What signal will make the mechanism stop ?
" 什么 信号 将要 制作 这 机制 停止 ?

“什么信号会让这个装置停止？”

" [əˈgen] - [wɒz; wəz] [strʌk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] , ['hɑːʃli] , ['bruːtəli] .
" Again Olduk was struck across the face , harshly , brutally .
" 再次 - 曾是 击 穿过 这 脸 , 严厉地 , 残酷地 .

“奥尔杜克再次遭到重击，脸部被狠狠地、残忍地打了一下。”

[ə; eɪ] [θɪn] ['jeləʊ] ['aɪkɔː(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] - [ɪmˈpæsɪv] [feɪs] .
A thin yellow ichor started to run down Olduk's impassive face .
一个 薄的 黄色的 脓液 开始 到 跑步 向下 - 冷漠 脸 .

一道淡淡的黄色脓液顺着奥尔杜克面无表情的脸颊流了下来。

" [ðə; ði]['sɪgnəl][ɪz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l][ɒn][mɑːz] .
" The signal is known only to my people on Mars .
" 这 信号 是 已知 仅有的 到 我的 人们 在 火星 .

“只有火星上的我们族人才知道这个信号。”

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] . "
Thus it was arranged . "
因此 它 曾是 安排 . "

于是就这么安排好了。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] , - !
" You're a liar , Olduk !
" 你是 一个 说谎者 , - !

"你撒谎了，奥尔杜克！"

" [ðə; ði] [mæn] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , ['sɪkənd] ,
" The man lit a cigar , and while the Speaker turned away , sickened ,
" 这 男人 点燃 一个 雪茄 , 和 尽管 这 扬声器 转向 离开 , 恶心 ,

"那人点燃了一支雪茄，议长转过身去，感到恶心，

[hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['kləuzə(r)] [tu:; tə] - , ['mi:nwaɪl] ['tɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] .
he brought it closer to Olduk , meanwhile talking rapidly .
他 带来 它 更近 到 - , 同时 说 快速 .

他把它带到奥尔杜克附近，同时语速飞快地说着话。

" ['laɪnər] [ɑ:(r); ə(r)] ['strændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [mu:v] .
" Liners are stranded in the ocean , unable to move .
" 衬里 是 搁浅 在 这 海洋 , 无法 到 移动 .

"邮轮搁浅在海洋中，无法移动。"

[ðeə(r)] ['pæsndʒər] [kænt] [drɪŋk] .
Their passengers can't drink .
他们的 乘客 不能 喝 .

他们的乘客不能喝酒。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [haʊs] [æt; ət] [naɪˌægrə] [ɪz] ['ju:sləs] ;
The power house at Niagara is useless ;
这 力量 房子 在 尼亚加拉 是 无用 ;

尼亚加拉发电站毫无用处；

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ɪn] [drɒps] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['haʊzɪz] .
the water comes over the falls in drops as big as houses .
这 水 来 超过 这 瀑布 在 滴 作为 大的 作为 房屋 .

水流从瀑布上倾泻而下，水滴像房子一样大。

['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [θɜ:st] .
People are beginning to suffer from thirst .
人们 是 开始 到 遭受 从 口渴 .

人们开始感到口渴。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] [nemd] - [huz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:n] [ə'laɪv] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [tel] [ˌju: 'es]
I know a Martian named Olduk who's going to burn alive if he doesn't tell us
我 知道 一个 火星人 命名 - 谁是 去 到 烧伤 活 如果 他 不 告诉 我们
[haʊ] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .
how to stop the mechanism .
如何 到 停止 这 机制 .

我知道有个名叫奥尔杜克的火星人，如果他不告诉我们如何停止这个装置，他就会活活烧死。

" [ðə; ði] [sɪ'gɑ:(r)] ['kɒntæktɪd] , ['lɪŋgəd] .
" The cigar contacted , lingered .
" 这 雪茄 联系 , 徘徊不去 .

雪茄接触到皮肤，停留了一会儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌlfərəs] ['əʊdə(r)] .
There was a sulphurous odor .
那里 曾是 一个 硫磺 气味 .

空气中弥漫着一股硫磺味。

['taɪni] ['mʌs(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [feɪs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tens] .
Tiny muscles on the Martian's face began to tense .
微小的 肌肉 在 这 火星人的 脸 开始 到 紧张 .

火星人脸上的细小肌肉开始紧绷起来。

[swet] [brəʊk] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Sweat broke out on his face .
汗 打破 出去 在 他的 脸 .

他脸上渗出了汗珠。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [hɑːm] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['stedəli] .
" You cannot harm me , " he said steadily .
" 你 不能 伤害 我 , " 他 说 稳步 .

“你伤害不了我，”他平静地说。

" [kæn; kən] ['əʊnli] [kɪl] [ˌem 'iː] .
" Can only kill me .
" 能 仅有的 杀 我 .

“只会杀了我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] , [mæn'kaɪnd] [daɪ] .
If you kill me , mankind die .
如果 你 杀 我 , 人类 死 .

如果你杀了我，全人类就灭亡了。

[wiː; wi] [ɒv; əv] [mɑːz] [hæv; həv] [ðen] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
We of Mars have then a planet of water to ourselves .
我们 的 火星 有 然后 一个 行星 的 水 到 我们自己 .

那么，我们火星人就拥有了一颗属于我们自己的水星球。

[ðæts] [maɪ] ['wɔːnɪŋ] .
That's my warning .
那就是 我的 警告 .

这是我的警告。

[hiːd] [ˌem 'iː] .
Heed me .
注意 我 .

听我的。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pɑːst] .
" Fifteen minutes passed .
" 十五 分钟 通过了 .

十五分钟过去了。

- [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [bɜːnz] .
Olduk's face was a mass of blood and burns .
- 脸 曾是 一个 大量的 的 血 和 烧伤 .

奥尔杜克的脸上满是血迹和烧伤。

['evri] [nɜːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] .
Every nerve in his body was quivering .
每一个 神经 在 他的 身体 曾是 颤抖 .

他全身的每一根神经都在颤抖。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [hə:l] [æt; ət] [hɪm] .
He had answered none of the questions hurled at him .
他 有 回答 没有任何 的 这 问题 投掷 在 他 .

对于抛给他的所有问题，他一个也没回答。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['berid] [ʃɪp] .
He had refused to divulge the location of the buried ship .
他 有 拒绝 到 泄露 这 地点 的 这 埋葬 船 .

他拒绝透露被埋葬船只的具体位置。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['lɪdɪd] [aɪz] [sægd] [ʃʌt] .
Finally his muscles relaxed , and his double - lidded eyes sagged shut .
最后 他的 肌肉 轻松 , 和 他的 双倍的 - 带盖 眼睛 下垂 关闭 .

最终，他的肌肉放松下来，双眼皮缓缓闭上。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [sed] [ˊreidʒiŋli] , " [θrəʊ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] , [ðə; ði]['dɜːti]
The **chief** **of** **the** **secret** **service** **said** **ragingly** **,** **"** **Throw** **him** **into** **a** **cell** **,** **the** **dirty**
这 首席 的 这 秘密 服务 说 愤怒地 , " 扔 他 进入 一个 细胞 , 这 肮脏的
— !
— !
— !

特勤局局长怒吼道："把他扔进牢房，这个肮脏的——！"

[wiːl; wil] [wɜːk] [ɒn][hɪm]['leɪtə(r)] !
We'll **work** **on** **him** **later** **!**
出色地 工作 在 他 之后 !

我们稍后再处理他!

" ['ɑːftə(r)] - [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['aɪən] - [greɪ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
" **After** **Olduk** **was** **taken** **away** **,** **the** **iron** **-** **gray** **man** **looked** **at** **the** **Speaker** **.**
" 后 - 曾是 已采取 离开 , 这 铁 - 灰色的 男人 看起来 在 这 扬声器 .

"奥尔杜克被带走后，那个铁灰色皮肤的男人看向了议长。"

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?
" **What** **do** **we** **do** **now** **?**
" 什么 做 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [lʊkt] [ɪn]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **The** **Speaker** **looked** **in** **horror** **at** **the** **sphere** **of** **water** **in** **his** **hand** **.**
" 这 扬声器 看起来 在 恐怖 在 这 领域 的 水 在 他的 手 .

议长惊恐地看着手中的水球。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] — "
" **We'll** **have** **to** **give** **in** **—** **"**
" 出色地 有 到 给 在 — "

"我们不得不让步——"

" [dæmd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [snɑːrld] , ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" **Damned** **if** **we** **will** **,** **"** **the** **other** **snarled** **,** **pacing** **up** **and** **down** **.**
" 该死的 如果 我们 将要 , " 这 其他 纠缠 , 踱步 向上 和 向下 .

"休想！"另一个人咆哮着，来回踱步。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ðæt] [ʃɪp] [ɪz] ,
" **If** **we** **could** **find** **out** **where** **that** **ship** **is** **,**
" 如果 我们 可以 寻找 出去 在哪里 那 船 是 ,

"如果我们能找到那艘船的位置，

[wiː; wi][kʊd; kəd][send][ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['tenʃ(ə)n] [ʃɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — " [hiː; hi]
we **could** **send** **a** **super** **-** **tension** **ship** **down** **and** **blow** **it** **to** **—** **"** **He**
我们 可以 发送 一个 极好的 - 紧张 船 向下 和 吹 它 到 — " 他
[stɒpt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] .
stopped **,** **his** **eyes** **lighting** **.**
停止 , 他的 眼睛 灯光 .

我们可以派一艘超高压船下去把它炸掉——"他停了下来，眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [wiːld] .
He **wheeled** **.**
他 带轮子的 .

他猛地转过身。

" ['dɪd(ə)nt] - [seɪ] - [ten] [maɪlz] - [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ?
" **Didn't** **Olduk** **say** **'** **ten** **miles** **'** **below** **the** **surface** **?**
" 没有 - 说 - 十 英里 - 以下 这 表面 ?

"奥尔杜克不是说在地表以下'十英里'吗？"

[dæm] !
Damn **!**
该死 !

该死!

[ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðæt] [di:p] — " [hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ri:tʃt]
There **aren't** **many** **places** **that** **deep** **—** **"** **He** **snapped** **his** **fingers** **,** **and** **reached**
那里 不是 许多 地方 那 深的 — " 他 啪啪 他的 手指 , 和 达到
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fəʊn] .
for **a** **phone** **.**
为了 一个 电话 .

像这样深的地方不多——"他打了个响指，伸手去拿电话。

[θri:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] ['rɒkɪt] [ʃɪp] , ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪð'stænd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
Three **hours** **later** **,** **a** **bullet** **-** **shaped** **rocket** **ship** **,** **able** **to** **withstand** **thousands** **of**
三 小时 之后 , 一个 子弹 - 形状 火箭 船 , 有能力的 到 经受 数千 的
[tʌnz] - ['preʃə(r)] ,
tons **'** **pressure** **,**
吨 - 压力 ,

三个小时后，一艘子弹形火箭飞船，能够承受数千吨的压力，

[ænd; ənd] [ri:ɪn'fɔ:st] [wɪð] [æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] [fɔ:s] - [fi:ld] , [fled] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt]
and **reinforced** **with** **an** **intangible** **force** **-** **field** **,** **fled** **away** **from** **the** **continent**
和 加强型 和 一个 无形 力量 - 场地 , 逃亡 离开 从 这 大陆
, [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [di:p] ;
, **bound** **for** **the** **Maracot** **Deep** **;**
, 边界 为了 这 - 深的 ;

在无形力场的加持下，他们逃离了大陆，前往马拉科特深渊；

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
for **such** **was** **the** **first** **choice** **,** **and** **,** **as** **it** **happened** **,** **it** **was**
为了 这样的 曾是 这 第一的 选择 , 和 , 作为 它 发生 , 它 曾是
[ðə; ði][lɑ:st] .
the **last** **.**
这 最后的 .

因为这是最初的选择，但结果却是最后的选择。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]['paɪlət] [tɜ:nd] [ðə; ði][krɑ:ft][nəʊz] - [daʊn] , [ænd; ənd] [pɔ:] [fʊl]
High **above** **the** **ocean** **,** **the** **pilot** **turned** **the** **craft** **nose** **-** **down** **,** **and** **poured** **full**
高的 多于 这 海洋 , 这 飞行员 转向 这 工艺 鼻子 - 向下 , 和 倾倒 满的
['paʊə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [dʒets] .
power **into** **his** **jets** **.**
力量 进入 他的 喷气式飞机 .

在高高的海面上，飞行员将飞机机头向下转动，并将喷气发动机的动力全部推向空中。

[ðə; ði][krɑ:ft] [plʌndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:d]['əʊʃ(ə)n] , [æt; ət] ['fraɪtf(ə)l] [və'lɒsəti] ;
The **craft** **plunged** **for** **the** **surface** **of** **the** **hard** **ocean** **,** **at** **frightful** **velocity** **;**
这 工艺 暴跌 为了 这 表面 的 这 难的 海洋 , 在 可怕 速度 ;

飞船以惊人的速度冲向坚硬的海面；

[strʌk] ; ['penətreɪtɪd] ; [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] , [və'lɒsəti] ['brəʊkən]['ɔ:lməʊst][ɪn] [θri:] [baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk]
struck **;** **penetrated** **;** **was** **under** **,** **velocity** **broken** **almost** **in** **three** **by** **the** **terrific**
击 ; 渗透 ; 曾是 在下面 , 速度 破碎的 几乎 在 三 经过 这 了不起
['ɪmpækt] .
impact **.**
影响 .

撞击；穿透；被击中，速度几乎被猛烈的冲击力折断成三倍。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɔ:d] [daʊn] , ['paʊəf(ə)l] ['sɜ:tʃlaɪt] ['pleɪɪŋ] [ɒn][swɔ:rmz][ɒv; əv] ['stɑ:tld] ['fɪʃɪz] .
The **ship** **bored** **down** **,** **powerful** **searchlights** **playing** **on** **swarms** **of** **startled** **fishes** **.**
这 船 无聊的 向下 , 强大的 探照灯 玩耍 在 蜂群 的 惊慌 鱼 .

船缓缓驶下，强烈的探照灯照射着成群受惊的鱼群。

[daʊn] , [daʊn] .
Down , down .
向下 , 向下 .

向下，向下。

[ðə; ði]['paɪlət] [meɪd] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [grɪnd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .
The pilot made an exclamation , grinned his triumph .
这 飞行员 制成 一个 感叹 , 咧嘴一笑 他的 胜利 .

飞行员惊呼一声，脸上露出胜利的笑容。

[hɪə(r)] , [ten] [maɪlz] [daʊn] ,
Here , ten miles down ,
这里 , 十 英里 向下 ,

这里，往下十英里处，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [hʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]
they saw the hulk of the ship that was causing such destruction in the world
他们 锯 这 绿巨人 的 这 船 那 曾是 导致 这样的 破坏 在 这 世界
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

他们看到了那艘在上空造成巨大破坏的飞船残骸。

[ðə; ði]['paɪlət] ['sɪgnəld] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] .
The pilot signaled one of his subordinates .
这 飞行员 发出信号 一 的 他的 下属 .

飞行员向他的一名下属发出信号。

[ðə; ði][mæn] ['pʊld] [ə; eɪ]['li:və(r)] .
The man pulled a lever .
这 男人 拉 一个 杠杆 .

那人拉动了拉杆。

[ðə; ði] [kræfts] [ɪn'taɪə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv]['su:pə(r)] - [ɪk'sploʊsɪvz] [sæŋk] ['daʊnwəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['menəs] .
The craft's entire load of super - explosives sank downward toward the menace .
这 工艺 全部的 加载 的 极好的 - 爆炸物 沉没 向下 朝向 这 威胁 .

飞船上装载的全部超级炸药都向下沉入了威胁目标。

[ðə; ði]['paɪlət] [sent] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['blɑ:stɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
The pilot sent his ship blasting for the surface .
这 飞行员 发送 他的 船 爆破 为了 这 表面 .

飞行员驾驶飞船向水面疾驰而去。

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][hi:; hi] [hɜ:d] [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [trə'mendəs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ðæt] , [hi:; hi] [nju:]
Seconds later he heard and felt the tremendous vibration that , he knew
秒 之后 他 听到 和 毛毡 这 巨大的 振动 那 , 他 知道
,
,
,

几秒钟后，他听到并感觉到了巨大的震动，他知道，

['herəld] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['menəs] .
heralded the end of the menace .
被预言 这 结尾 的 这 威胁 .

预示着威胁的终结。

[hi:; hi] [went] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [ænd; ənd] [wen] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fi:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
He went toward the surface , and when within fifty feet of it ,
他 去 朝向 这 表面 , 和 什么时候 之内 五十 脚 的 它 ,

他向水面游去，当距离水面还有五十英尺时，

[sent] [ə; eɪ] [blɑːst] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [dʒets] .

sent	a	blast	of	power	into	his	jets	.
发送	一个	爆炸	的	力量	进入	他的	喷气式飞机	.

一股强大的能量注入了他的喷气发动机。

[ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] , [hɑːd] , [ʌn'jiːldɪŋ] ,

The	ship	struck	something	,	like	a	wall	,	hard	,	unyielding	,
这	船	击	某物	,	喜欢	一个	墙	,	难的	,	不屈	,

船撞到了什么东西，像墙一样，坚硬无比。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] .

and	the	pilot	and	his	assistants	were	thrown	against	the	instrument	board	.
和	这	飞行员	和	他的	助理	是	抛掷	反对	这	乐器	木板	.

飞行员和他的助手们被甩到了仪表盘上。

[ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] ['sensɪz] .

They	recovered	their	senses	.
他们	恢复	他们的	感官	.

他们恢复了意识。

[ðə; ði] ['paɪlət] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] .

The	pilot	looked	at	the	other	men	.
这	飞行员	看起来	在	这	其他	男人	.

飞行员看了看其他人。

" [ten] [tʌnz] [ɒv; əv] ['hiːliəʊ] - ['haɪdrədʒən] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ðə; ði] [trɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['spftli] .

"	Ten	tons	of	helio	-	hydrogen	didn't	do	the	trick	,	"	he	said	softly	.
"	十	吨	的	赫利奥	-	氢	没有	做	这	诡计	,	"	他	说	轻轻	.

"十吨氦氢燃料也没能解决问题，"他轻声说道。

" [wɒt] [wɪl] ?

"	What	will	?
"	什么	将要	?

"什么会？"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] .

You	know	,	I	almost	forgot	.
你	知道	,	我	几乎	忘了	.

你知道吗，我差点忘了。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ɪz] [wei] [ə'hed] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

The	science	of	the	Martians	is	way	ahead	of	ours	.
这	科学	的	这	火星人	是	方式	前方	的	我们的	.

火星人的科学水平远远领先于我们。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [ʃɪp] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪg'zæktli] ['tendə(r)] . . . .

Naturally	,	that	ship	wouldn't	be	exactly	tender	.	.	.	.
自然	,	那	船	不会	是	确切地	投标	.	.	.	.

当然，那艘船肯定不会很温柔.....

" [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

"	He	knew	it	was	useless	.
"	他	知道	它	曾是	无用	.

他知道这样做没用。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪk'sploʊsɪvz] .

He	had	no	more	explosives	.
他	有	不	更多的	爆炸物	.

他没有炸药了。

[hiː; hi] [ʃʌvd] ['evri] ['ætəm][ɒv; əv]['paʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dʒets] ,

He	shoved	every	atom	of	power	he	had	into	his	jets	,
他	推搡	每一个	原子	的	力量	他	有	进入	他的	喷气式飞机	,

他将所有能量都倾注到喷气式发动机上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

but	the	ship	could	not	move	more	than	forty	miles	an	hour	under	water	.
但	这	船	可以	不是	移动	更多的	比	四十	英里	一个	小时	在下面	水	.

但该船在水下航行速度不能超过每小时四十英里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [blʌnt] [nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

For	a	moment	it	seemed	the	blunt	nose	of	the	ship	was	going	to
为了	一个	片刻	它	似乎	这	钝	鼻子	的	这	船	曾是	去	到

['penətreɪt] [ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [tʌf] ['ʌndə(r)] - ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [fɪlm] ,

penetrate	the	incredibly	tough	under	-	surface	of	that	film	,
穿透	这	难以置信	艰难的	在下面	-	表面	的	那	电影	,

那一刻，船头钝钝的，似乎就要刺穿那层薄膜极其坚硬的底层了。

[bʌt; bət][nəʊ] . . . .

but	no	.	.	.	.
但	不	.	.	.	.

但是，不……

[ðə; ði]['paɪlət] [sed] , ['grɪnɪŋ] ['krʊkɪdli] , " [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [bɔɪz] ,

The	pilot	said	,	grinning	crookedly	,	"	Say	your	prayers	,	boys	,
这	飞行员	说	,	咧嘴笑	歪斜地	,	"	说	你的	祈祷	,	男孩们	,

飞行员咧嘴一笑，说道："孩子们，祈祷吧。"

[ænd; ənd] [hɪrz] ['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði][əʊld] [dʌk] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] — [kwɪk] .

and	here's	hoping	they	give	the	Old	Duck	what	he	wants	—	quick	.
和	这里是	希望	他们	给	这	老的	鸭子	什么	他	想要	—	快的	.

希望他们能尽快满足老鸭子的要求。

" [tuː] [deɪz] [pɑːst] .

"	Two	days	passed	.
"	二	天	通过了	.

两天过去了。

[θriː] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .

Three	billion	people	stared	into	the	face	of	eternity	.
三	十亿	人们	凝视	进入	这	脸	的	永恒	.

三十亿人凝视着永恒的面容。

['rɪvəz] , [leɪks] , ['əʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .

Rivers	,	lakes	,	oceans	were	full	.
河流	,	湖泊	,	海洋	是	满的	.

河流、湖泊、海洋都满了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['rezərˌvwɑːrz][ɒv; əv][klɪə(r)] , ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['leɪbərɪŋ] [pʌmps]

There	were	reservoirs	of	clear	,	sparkling	water	,	from	which	laboring	pumps
那里	是	水库	的	清除	,	闪闪发光	水	,	从	哪个	劳动	水泵

[kʊd; kəd] [teɪk] ['wɔːtə(r)] ,

could	take	water	,
可以	拿	水	,

那里有清澈闪亮的水库，费力的水泵可以从中抽水。

['pʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hoʊmz] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ək'sesəb(ə)l] , ['fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] ['fɔːsəts] .

pumping	it	to	homes	,	making	it	accessible	,	forcing	it	out	of	faucets	.
抽水	它	到	房屋	,	制作	它	可访问	,	强制	它	出去	的	水龙头	.

将其输送到每家每户，使其易于获取，使其从水龙头流出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃəbl] .

But	it	was	untouchable	.
但	它	曾是	不可触碰的	.

但它是不可触碰的。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [sfɪrz] .

The	water	came	out	in	impenetrable	spheres	.
这	水	来了	出去	在	坚不可摧	球体	.

水以密不透风的球状涌出。

[ðeɪ] [leɪ] [laɪk]['dʒuːəlz][ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][məʊst]['piːp(ə)l] .

They	lay	like	jewels	in	the	homes	of	most	people	.
他们	躺	喜欢	珠宝	在	这	房屋	的	最多	人们	.

它们就像珠宝一样摆放在大多数人的家中。

['piːp(ə)l] [stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['lɒŋɪŋli] , [jet] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

People	stood	around	and	stared	at	them	,	longingly	,	yet	not	daring	to	touch	them	.
人们	站立	大约	和	凝视	在	他们	,	渴望地	,	然而	不是	大胆	到	触碰	他们	.

人们围在周围，满怀渴望地盯着它们，却不敢去碰它们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['sevrəl] ['stɔːriz] [ə'baʊt]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

They	had	heard	several	stories	about	people	who	had	touched	them	.
他们	有	听到	一些	故事	关于	人们	WHO	有	感动	他们	.

他们听过好几个关于有人触摸过他们的故事。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪrz] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

Within	the	spheres	,	the	water	was	clearly	visible	for	what	it	was	;
之内	这	球体	,	这	水	曾是	清楚地	可见的	为了	什么	它	曾是	;

在这些球体内部，水的本质清晰可见；

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

which	made	it	all	the	harder	to	resist	.
哪个	制成	它	全部	这	更难	到	抵抗	.

这使得人们更难抗拒。

[ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] [njuː] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['mɒlɪkjuːlz] ,

The	world	now	knew	,	by	the	word	of	scientists	,	that	nothing	but	a	thin	surface	of	molecules	,
这	世界	现在	知道	,	经过	这	单词	的	科学家	,	那	没有什么	但	一个	薄的	表面	的	分子	,

全世界现在都通过科学家的说法知道，除了薄薄的一层分子表面之外，什么也看不见。

['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] , [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] .

strengthened	by	a	million	times	,	lay	between	them	and	the	water	their	bodies	thirsted	for	.
加强	经过	一个	百万	时代	,	躺	之间	他们	和	这	水	他们的	身体	口渴	为了	.

经过百万倍的强化，横亘在他们和他们渴望的水之间。

['sɜːfɪs] ['tenʃ(ə)n] , ['æktɪd][ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [fɔːs] ,

Surface	tension	,	acted	upon	by	a	strange	force	,
表面	紧张	,	行动	之上	经过	一个	奇怪的	力量	,

表面张力，受到一种奇异力的作用，

['brɔːdkaːstid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [ten] [maɪlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

broadcasted	from	a	mechanism	ten	miles	beneath	the	surface	of	the	Atlantic	.
广播	从	一个	机制	十	英里	下面	这	表面	的	这	大西洋	.

广播源自大西洋海面下十英里处的某个装置。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [pɑːst] .
Another **day** **passed** **.**
其他 天 通过了 .

又一天过去了。

[ðə; ði] [mɪlz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] , ['wɜːkɪŋ] [baɪ] [stiːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [ɒn]
The **mills** **of** **industry** **,** **working** **by** **steam** **,** **and** **the** **things** **that** **depended** **on**
这 磨坊 的 行业 , 在职的 经过 蒸汽 , 和 这 事物 那 取决于 在
['wɔːtə(r)] ,
water **,**
水 ,

以蒸汽为动力的工业工厂，以及依赖水力运转的各种事物，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
came **to** **a** **halt** **.**
来了 到 一个 停止 .

停止了。

['paʊə(r)][wɒz; wəz] [wiːk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fed] [frɒm; frəm][fɑːst] [dɪ'pliːtɪŋ] [ɐkj'uːmjʊlˌeɪtəz] .
Power **was** **weak** **,** **for** **it** **was** **fed** **from** **fast** **depleting** **accumulators** **.**
力量 曾是 虚弱的 , 为了 它 曾是 美联储 从 快速地 消耗 蓄电池 .

电力供应不足，因为它是由快速耗尽的蓄电池提供的。

[ðə; ði][taɪd] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] ,
The **tide** **machines** **were** **useless** **,**
这 潮 机器 是 无用 ,

潮汐仪毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fel] [ɔː(r)][rəʊz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pleɪs] .
for **the** **ocean** **no** **longer** **fell** **or** **rose** **more** **than** **a** **foot** **in** **any** **one** **place** **.**
为了 这 海洋 不 更长 跌倒 或者 玫瑰 更多的 比 一个 脚 在 任何 一 地方 .

因为海洋在任何一处地方的升降幅度都不再超过一英尺。

['nʌmbələs] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['strændɪd] [ɒn][ðə; ði] ['əʊʃnz] , [ðeə(r)] [skruːz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] ,
Numberless **ships** **were** **stranded** **on** **the** **oceans** **,** **their** **screws** **able** **to** **turn** **,**
无数 船舶 是 搁浅 在 这 海洋 , 他们的 螺丝 有能力的 到 转动 ,

无数船只搁浅在海洋上，它们的螺旋桨还能转动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

坦塔罗斯之死(The Tantalus Death)
第2/2页

[bʌt; bət][ðeə(r)] [bəʊz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [kən'træktaɪl] [fɔːs] [ðæt] [ðə; ði]
but **their** **bows** **unable** **to** **push** **against** **the** **enormous** **contractile** **force** **that** **the**
但 他们的 弓 无法 到 推 反对 这 巨大的 收缩 力量 那 这
['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [pə'zest] .
surface **of** **the** **ocean** **possessed** **.**
表面 的 这 海洋 拥有 .

但是它们的弓箭却无法对抗海洋表面所具有的巨大收缩力。

[kraʊdz] [rəuv] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['eɪmləs] , ['pɜːpəsləs] , [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [draɪ] , ['rækɪŋ] ,
Crowds **roved** **through** **the** **streets** **,** **aimless** **,** **purposeless** **,** **their** **voices** **dry** **,** **racking** **,**
人群 漫游 通过 这 街道 , 漫无目的 , 无目的 , 他们的 声音 干燥 , 货架 ,
[ðeə(r)] [aɪz] ['blʌdʃɒt] , [tʃiːks] ['sʌŋkən] .
their **eyes** **bloodshot** **,** **cheeks** **sunken** **.**
他们的 眼睛 充血 , 脸颊 凹陷 .

人群在街上游荡，漫无目的，声音干涩嘶哑，双眼充血，脸颊凹陷。

[bɪə(r)][ænd; ənd] [sɒft] [drɪŋks] , [ðə; ði]['əʊnli] ['drɪŋkəbl] ['lɪkwɪdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'fektɪd] ,
Beer **and** **soft** **drinks** **,** **the** **only** **drinkable** **liquids** **that** **were** **not** **affected** **,**
啤酒 和 柔软的 饮料 , 这 仅有的 饮用 液体 那 是 不是 做作的 ,

啤酒和软饮料是唯一未受影响的可饮用液体。

[wɜː(r); wə(r)] ['selɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .
were **selling** **for** **ten** **dollars** **a** **bottle** **.**
是 销售 为了 十 美元 一个 瓶子 .

每瓶售价十美元。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz][fɑːst] ['dwɪndlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʒækt] [ʌp] .
The **supply** **was** **fast** **dwindling** **,** **and** **the** **price** **was** **being** **jacked** **up** **.**
这 供应 曾是 快速地 逐渐减少 , 和 这 价格 曾是 存在 杰克 向上 .

供应量迅速减少，价格却被抬高。

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['tæntələs] .
Water **was** **all** **around** **them** **,** **but** **they** **were** **the** **children** **of** **Tantalus** **.**
水 曾是 全部 大约 他们 , 但 他们 是 这 孩子们 的 坦塔罗斯 .

他们周围都是水，但他们是坦塔罗斯的孩子。

['njuːzˌpeɪpəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'mɑːnd] , [ɪn]['strɪndʒənt] [təʊnz] , [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][biː; bi] ['remədid] .
Newspapers **began** **to** **demand** **,** **in** **stringent** **tones** **,** **that** **the** **situation** **be** **remedied** **.**
报纸 开始 到 要求 , 在 严格 音调 , 那 这 情况 是 已补救 .

报纸开始以严厉的语气要求纠正这种情况。

[kraʊdz] ['gæðəd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɜːld] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,
Crowds **gathered** **outside** **the** **World** **Administration** **Building** **,** **shouting** **for** **water** **,**
人群 聚集 外部 这 世界 行政 建筑 , 喊叫 为了 水 ,

人群聚集在世界行政大楼外，高喊着要水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]
and **they** **were** **fully** **willing** **to** **go** **to** **the** **extreme** **of** **meeting** **the**
和 他们 是 完全 愿意的 到 去 到 这 极端 的 会议 这
[dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maːʃiənz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
demands **of** **the** **Martians** **to** **get** **it** **.**
需求 的 这 火星人 到 得到 它 .

他们完全愿意不惜一切代价满足火星人的要求来得到它。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['kɒŋkleɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] ['spæniʃ]

The	Speaker	of	the	Master	Conclave	,	and	the	Japanese	and	Spanish
这	扬声器	的	这	掌握	秘密会议	,	和	这	日本人	和	西班牙语

['sekʃənl] ['gʌvənəz] ,

sectional	governors	,
分段式	州长们	,

最高会议主席、日本和西班牙地区总督，

[stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

stood	in	a	room	on	the	upper	floor	of	the	World	Administration	Building	.
站立	在	一个	房间	在	这	上	地面	的	这	世界	行政	建筑	.

站在世界行政大楼顶层的一个房间里。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

The	room	was	a	kitchen	.
这	房间	曾是	一个	厨房	.

房间原来是厨房。

[ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)] [leɪ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['pɒlɪʃt] , ['glɪsnɪŋ] [drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

On	the	floor	lay	a	huge	,	polished	,	glistening	drop	of	water	.
在	这	地面	躺	一个	巨大的	,	抛光	,	闪闪发光	降低	的	水	.

地板上静静地躺着一滴巨大、光滑、闪闪发光的水滴。

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

"	That's	what	it	is	,	gentlemen	,	"	said	the	Speaker	.
"	那就是	什么	它	是	,	先生们	,	"	说	这	扬声器	.

“就是这样，先生们，”议长说道。

" [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

"	A	drop	of	water	,
"	一个	降低	的	水	,

一滴水，

[dʒʌst] [wɒt] [jʊd] [ɪk'spekt] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] .

just	what	you'd	expect	if	the	surface	tension	of	water	increased	a	million	times	.
只是	什么	你会	预计	如果	这	表面	紧张	的	水	增加	一个	百万	时代	.

如果水的表面张力增加一百万倍，就会出现这样的情况。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fɪlm][ækts][laɪk][ə; eɪ] [taɪt] [skɪn][ɔː(r)]['dʒækɪt] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

The	surface	film	acts	like	a	tight	skin	or	jacket	surrounding	a	drop	of	water	,
这	表面	电影	行为	喜欢	一个	紧的	皮肤	或者	夹克	周围	一个	降低	的	水	,

表面薄膜就像一层紧密的皮肤或外套，包裹着水滴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækɪt]['kɒntrækts; kən'trækts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l]['eərɪə] , [ə; eɪ] [sfɪə(r)] .

and	the	jacket	contracts	down	to	the	least	possible	area	,	a	sphere	.
和	这	夹克	合同	向下	到	这	至少	可能的	区域	,	一个	领域	.

外套收缩到最小的面积，变成一个球体。

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [weɪ] [aɪv] [gɒt][maɪ][hændz][ɒn] [ðɪs] [dæmd] [θɪŋ]

If	you	put	your	hands	on	it	—	the	way	I've	got	my	hands	on	this	damned	thing
如果	你	放	你的	双手	在	它	—	这	方式	我已经	得到	我的	双手	在	这	该死的	事物

— [juː; jʊ] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] - ['kəʊstlaɪn] ,

—	you	increase	the	'	coastline	,
—	你	增加	这	-	海岸线	,

如果你把它弄到手——就像我弄到这该死的东西上一样——你就会增加“海岸线”。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fɪlm] ['dʌznt] [laɪk] [ðæt] .

'	and	the	surface	film	doesn't	like	that	.
-	和	这	表面	电影	不	喜欢	那	.

表面膜不喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ðə; ði] ['kəʊstlaɪn] [fɔːmd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , [səʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz]

It	tries	to	decrease	the	coastline	formed	by	your	fingers	,	so	your	fingers
它	尝试	到	减少	这	海岸线	形成	经过	你的	手指	,	所以	你的	手指

[ɑː(r); ə(r)] [krʌʃt] [tə'geðə(r)] .

are	crushed	together	.
是	碎	一起	.

它会试图减少你手指形成的海岸线，所以你的手指会被挤压在一起。

[ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['æktʃuəli] ['penətreɪt] [ðə; ði] [fɪlm] , [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [wet] ,

If	you	managed	to	actually	penetrate	the	film	,	and	get	your	hands	wet	,
如果	你	管理	到	实际上	穿透	这	电影	,	和	得到	你的	双手	湿的	,

如果你真的设法穿透了薄膜，并且把手弄湿了，

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [kə'pɪləri] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒlɪkjuːlz] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fɪlm] [tuː; tə]

the	terrific	capillary	action	of	the	molecules	would	cause	the	surface	film	to
这	了不起	毛细血管	行动	的	这	分子	会	原因	这	表面	电影	到

['lɪtərəli] [ɪn'veləp] [juː; jʊ] ,

literally	envelop	you	,
字面上地	信封	你	,

分子间强大的毛细作用会使表面薄膜将你完全包裹起来。

[ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] . . . .

and	you'd	be	inside	,	and	you	couldn't	get	out	.	.	.	.
和	你会	是	里面	,	和	你	不能	得到	出去	.	.	.	.

你会被困在里面，出不去.....

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	are	we	going	to	do	about	it	?
什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?

我们打算怎么做?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] ['hægəd] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] .

"	His	face	was	drawn	and	haggard	and	sunken	.
"	他的	脸	曾是	绘制	和	枯槁	和	凹陷	.

“他面容憔悴，憔悴不堪，凹陷不见。”

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['gʌvənə(r)] [sed] ['hɔːsli] , " [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [ɪn] , [kʊd; kəd] [wiː; wi] ? "

The	Spanish	Governor	said	hoarsely	,	"	We	couldn't	give	in	,	could	we	?	"
这	西班牙语	州长	说	沙哑地	,	"	我们	不能	给	在	,	可以	我们	?	"

西班牙总督沙哑地说：“我们不能屈服，对吧？”

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvənə(r)] [læʃt] [aʊt] ['sævɪdʒli] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [smaɪl]

"	the	Japanese	Governor	lashed	out	savagely	;	but	in	a	moment	a	fleeting	smile
"	这	日本人	州长	鞭打	出去	野蛮地	;	但	在	一个	片刻	一个	转瞬即逝	微笑

[krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

crossed	his	face	.
交叉	他的	脸	.

“日本总督凶狠地回击了；但片刻之后，他的脸上闪过一丝微笑。”

" [send] [fɔː(r); fə(r)] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Send	for	Olduk	,	"	he	said	.
"	发送	为了	-	,	"	他	说	.

“派人去把奥尔杜克叫来，”他说。

- ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ʌn'stedəli] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] [pleɪn] - ['kloʊðzˌmɛn] .

Olduk	entered	the	room	,	unsteadily	,	supported	by	two	plain	-	clothesmen	.
-	进入	这	房间	,	不稳定地	,	有	经过	二	清楚的	-	服装男	.

奥尔杜克在两名便衣士兵的搀扶下，步履蹒跚地走进房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kliːn] [ɒv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

His	face	was	clean	of	blood	,	but	the	little	,
他的	脸	曾是	干净的	的	血	,	但	这	小的	,

他脸上没有血迹，但那个小小的.....

['hɒrəb(ə)l][mɑːrks] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][hɪm][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] ['evɪdənt] .

horrible	marks	inflicted	on	him	were	all	too	evident	.
可怕	标记	造成的	在	他	是	全部	也	明显	.

他身上可怕的伤痕显而易见。

" [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

"	You	wished	to	see	me	?
"	你	希望	到	看	我	?

你想见我?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .

"	he	said	in	a	hoarse	whisper	.
"	他	说	在	一个	嘶哑	耳语	.

“他用沙哑的低语说道。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdʃɒt] .

His	eyes	were	bloodshot	.
他的	眼睛	是	充血	.

他双眼布满血丝。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ɪk'splɪsɪtli] ? "

What	do	you	want	of	Earth	,	explicitly	?	"
什么	做	你	想	的	地球	,	明确地	?	"

你究竟想要地球什么?

" ['wɔːtə(r)] , ['ɒnərəb(ə)l] [sɜː(r)] .

"	Water	,	honorable	sir	.
"	水	,	光荣的	先生	.

“水，尊敬的先生。”

['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['piːp(ə)l] .

Water	for	my	people	.
水	为了	我的	人们	.

给我的族人提供水。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] , [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl] [praɪs] ;

As	much	as	we	wish	,	when	we	wish	it	,	at	a	reasonable	price	;
作为	很多	作为	我们	希望	,	什么时候	我们	希望	它	,	在	一个	合理的	价格	;

想买多少就买多少，想什么时候买就什么时候买，价格也要合理;

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][dɪ'zaɪə(r)] ['frendʃɪp] , [səʊ][ðæt][wiː; wi] [meɪ] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	we	also	desire	friendship	,	so	that	we	may	help	each	other	.
和	我们	还	欲望	友谊	,	所以	那	我们	可能	帮助	每个	其他	.

我们也渴望友谊，以便互相帮助。

" [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] , ['kwɪvərɪŋ] ['æŋgrəli] .

"	The	Japanese	sucked	in	his	breath	,	quivering	angrily	.
"	这	日本人	真烂	在	他的	气息	,	颤抖	愤怒地	.

“日本人倒吸一口凉气，愤怒地颤抖着。”

" [juː; jʊ][wɒnt]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] .

"	You	want	our	friendship	.
"	你	想	我们的	友谊	.

你想和我们做朋友。

[jet] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ！ "

Yet	**you**	**do**	**this**	**to**	**our**	**people**	**！**	**"**
然而	你	做	这	到	我们的	人们	！	"

你们竟然这样对待我们的人民！

" [juː; jʊ][duː; də][nəʊ] [les] [tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l] ， ['ɒnərəb(ə)l] [sɜː(r)] .

"	**You**	**do**	**no**	**less**	**to**	**my**	**people**	**，**	**honorable**	**sir**	**.**
"	你	做	不	较少的	到	我的	人们	，	光荣的	先生	.

“您对待我的人民也毫不逊色，尊敬的先生。”

- [ɪz] ['sɒri] ， [siː] ?

Olduk	**is**	**sorry**	**，**	**see**	**?**
-	是	对不起	，	看	?

奥尔杜克很抱歉，明白了吗?

" [hiː; hi] [wiːv] ， [kɔːt] ['ɒntə][ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] .

"	**He**	**weaved**	**，**	**caught**	**onto**	**a**	**chair**	**to**	**support**	**himself**	**.**
"	他	编织	，	捕捉	到	一个	椅子	到	支持	他自己	.

他踉跄了一下，抓住一把椅子才站稳。

[hɪz; ɪz] ['leðəri] ， ['pɑːtʃmənt] [feɪs] [siːmd] [mɔː(r)] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] ['blʌdləs] [ðæn; ðən]['evə(r)]

His	**leathery**	**，**	**parchment**	**face**	**seemed**	**more**	**wrinkled**	**and**	**bloodless**	**than**	**ever**
他的	皮革状的	，	羊皮纸	脸	似乎	更多的	皱	和	无血	比	曾经

[bɪ'fɔː(r)] .

before	**.**
前	.

他那张如同皮革般粗糙、如同羊皮纸般的脸，似乎比以往任何时候都更加布满皱纹，面色也更加苍白。

[hɪz; ɪz] ['redɪʃ] [aɪz] [held][ə; eɪ] [diːp] ， ['pliːdɪŋ] [həʊp] .

His	**reddish**	**eyes**	**held**	**a**	**deep**	**，**	**pleading**	**hope**	**.**
他的	微红	眼睛	握住	一个	深的	，	恳求	希望	.

他那双泛红的眼睛里充满了深切的、恳求的希望。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['tæntələs] , [ɔːl] ， " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**We**	**are**	**children**	**of**	**Tantalus**	**，**	**all**	**，**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	我们	是	孩子们	的	坦塔罗斯	，	全部	，	"	他	低声说道	.

“我们都是坦塔罗斯的孩子，”他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['heɪdiːz] , [siː] ， ['ɒnərəb(ə)l] [s'ɜːz] ?

"	**It**	**is**	**not**	**right**	**that**	**we**	**live**	**in**	**a**	**mythical**	**Hades**	**，**	**see**	**，**	**honorable**	**sirs**	**?**
"	它	是	不是	正确的	那	我们	居住	在	一个	神话	哈迪斯	，	看	，	光荣的	先生们	?

“我们生活在一个虚构的冥界中，这是不对的，各位尊敬的先生们，明白吗？”

[gɪv] [maɪ]['piːp(ə)l]['wɔːtə(r)] —

Give	**my**	**people**	**water**	**—**
给	我的	人们	水	—

给我的子民水——

" [hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**He**	**pitched**	**forward**	**on**	**his**	**face**	**.**
"	他	投球	向前	在	他的	脸	.

他脸朝下向前摔倒了。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	**Speaker**	**started**	**toward**	**him**	**，**	**his**	**eternal**	**sphere**	**of**	**water**	**in**	**his**	**hands**	**，**
这	扬声器	开始	朝向	他	，	他的	永恒	领域	的	水	在	他的	双手	，

演说家朝他走去，手中拿着他那永恒的水球。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [stɒpt] [hɪm] , [held][hɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] , [twelv] - [fʊt]
but **the** **Japanese** **stopped** **him** **,** **held** **him** **back** **from** **the** **sprawling** **,** **twelve** **-** **foot**
但 这 日本人 停止 他 , 握住 他 后退 从 这 蔓延 , 十二 - 脚
['fɪgə(r)] .
figure **.**
数字 .

但日本人阻止了他，把他挡在了那个身形庞大、足有十二英尺高的人影后面。

[hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['stʌdid] ['mɑːʃn] [saɪ'kɒlədʒi] ? "
He **said** **,** **"** **Have** **you** **ever** **studied** **Martian** **psychology** **?** **"**
他 说 , " 有 你 曾经 研究 火星人 心理学 ? "

他说："你研究过火星人的心理学吗？"

" [en] - [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , ['pʌz(ə)ld] .
" **N** **-** **no** **,** **"** **said** **the** **Speaker** **,** **puzzled** **.**
" N - 不 , " 说 这 扬声器 , 困惑 .

"不，不是的，"议长困惑地说。

" [ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ]
" **The** **theory** **is** **that** **they** **are** **incapable** **of** **dishonesty** **,** **and** **therefore** **they**
" 这 理论 是 那 他们 是 无法 的 不诚实 , 和 所以 他们
[duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .
do **not** **believe** **it** **exists** **.**
做 不是 相信 它 存在 .

"他们的理论是，他们不可能不诚实，因此他们不相信不诚实的存在。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['θɪəri] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [waɪ] ['kʊd(ə)nt]
Of **course** **,** **it's** **only** **a** **theory** **,** **and** **nobody** **believes** **it** **,** **but** **why** **couldn't**
的 课程 , 它是 仅有的 一个 理论 , 和 无人 相信 它 , 但 为什么 不能
[wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ?
we **try** **it** **out** **?**
我们 尝试 它 出去 ?

当然，这只是一种理论，没有人相信它，但为什么我们不能尝试一下呢?

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
" **The** **Speaker** **was** **startled** **.**
" 这 扬声器 曾是 惊慌 .

议长大吃一惊。

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [aʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **You** **mean** **we** **should** **give** **them** **our** **word** **,** **and** **then** **back** **out** **on** **it** **?** **"**
" 你 意思是 我们 应该 给 他们 我们的 单词 , 和 然后 后退 出去 在 它 ? "

"你的意思是，我们应该先答应他们，然后再反悔吗？"

" [jes] , " [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Yes** **,** **"** **the** **Japanese** **sucked** **in** **his** **breath** **.**
" 是的 , " 这 日本人 真烂 在 他的 气息 .

"是的，"日本人倒吸了一口气。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒn][ðə; ði] ['spiːkərz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] ['aɪsi] , ['mɒkɪŋ] [dɪs'deɪn]
He **saw** **the** **hesitation** **on** **the** **Speaker's** **face** **,** **and** **said** **with** **icy** **,** **mocking** **disdain**
他 锯 这 犹豫 在 这 演讲者的 脸 , 和 说 和 冰冷的 , 嘲讽 蔑视
,
,
,

他看到了议长脸上的犹豫，便用冰冷的、嘲讽的轻蔑语气说道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [huːz] [səʊl] ['pɜːpəs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]

"	Are	you	going	to	give	water	to	a	race	whose	sole	purpose	will	be	to
"	是	你	去	到	给	水	到	一个	种族	谁	唯一	目的	将要	是	到

[ɪn'kriːs] [ðeə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] [ɜːθ] ?

increase	their	population	so	they	can	conquer	Earth	?
增加	他们的	人口	所以	他们	能	征服	地球	?

“你们要给一个以增加人口以征服地球为唯一目的的种族提供水吗？”

[θɪŋk] , [fuːl] !

Think	,	fool	!
思考	,	傻子	!

动动脑子，蠢货！

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][həʊld] [ðæt] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][fər'evə(r)] ?

Do	you	want	to	hold	that	sphere	of	water	in	your	hands	forever	?
做	你	想	到	抓住	那	领域	的	水	在	你的	双手	永远	?

你想永远把那颗水球捧在手里吗?

" [hiː; hi] [smɜːk] .

"	He	smirked	.
"	他	他冷笑了一声。	.

他露出了得意的笑容。

" [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [piːs] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [diːp] ,

"	In	the	interval	of	peace	,	we	can	go	to	the	Maracot	Deep	,
"	在	这	间隔	的	和平	,	我们	能	去	到	这	-	深的	,

“在和平时期，我们可以去马拉科特深海，

[lɪft] [ðæt] ['sʌŋkən] [ʃɪp] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [fɪlm] .

lift	that	sunken	ship	out	without	having	to	worry	about	a	surface	film	.
举起	那	凹陷	船	出去	没有	拥有	到	担心	关于	一个	表面	电影	.

无需担心表面薄膜，即可将沉船打捞出水。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][draɪ][lænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] , [kʌt][ðə; ði] [ʃɪp] ['əʊpən] ,

We	can	take	it	to	dry	land	,	and	with	a	little	work	,	cut	the	ship	open	,
我们	能	拿	它	到	干燥	土地	,	和	和	一个	小的	工作	,	切	这	船	打开	,

我们可以把它拖到陆地上，稍加努力，就能把船体切开。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

destroy	the	mechanism	.
破坏	这	机制	.

摧毁该装置。

[wɪð] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] —

With	that	destroyed	—
和	那	损毁	—

随着那东西被摧毁——

" [hɪz; ɪz] [kən'tempt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ðə; ði]

"	His	contempt	,	and	his	reference	to	the	maddening	sphere	of	water	the
"	他的	鄙视	,	和	他的	参考	到	这	令人抓狂	领域	的	水	这

['spiːkə(r)] [held] , ['wɪltɪd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

Speaker	held	,	wilted	the	Speaker	.
扬声器	握住	,	枯萎的	这	扬声器	.

“他的蔑视，以及他对议长手中那令人抓狂的水球的提及，让议长感到沮丧。

" [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , ['kɑːstɪŋ] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sprɔːld]
" We'll do it , " he said slowly , casting an uneasy look at the sprawled
" 出色地 做 它 , " 他 说 缓慢地 , 铸件 一个 不安 看 在 这 蔓延
['mɑːʃn] .
Martian .
火星人 .

"我们会做到的,"他缓缓说道，不安地看了一眼瘫倒在地的火星人。

['θɜːti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [θriː] [men] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['spiːkərz]
Thirty minutes later , the three men watched the sphere of water in the Speaker's
三十 分钟 之后 , 这 三 男人 观看 这 领域 的 水 在 这 演讲者的
[hændz] .
hands .
双手 .

三十分钟后，这三个人注视着议长手中的水球。

[ə; eɪ]['reɪdɪə(ʊ)græm][hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'krɒs] - , - , - [maɪlz][tuː; tə][mɑːz] .
A radiogram had been sent across 126 , 000 , 000 miles to Mars .
一个 放射线照片 有 到过 发送 穿过 - , - , - 英里 到 火星 .

一张无线电报跨越 1.26 亿英里被送往火星。

[mɑːz] - ['ɑːnsə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'fɜːmətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['trʌstɪŋ] ,
Mars ' answer , if it was affirmative and entirely trusting ,
火星 - 回答 , 如果 它 曾是 肯定 和 完全 信任 ,

如果火星的回答是肯定的，并且完全出于信任，那么

[wʊd] [kʌm] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪdɪə(ʊ)græm][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]
would come not in the form of a radiogram but in the immediate return of
会 来 不是 在 这 形式 的 一个 放射线照片 但 在 这 即时 返回 的
[ɜːθ] [tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['fluːɪd] [steɪt] .
Earth to its natural fluid state .
地球 到 它是 自然的 体液 状态 .

这不会以放射线照片的形式出现，而是地球立即恢复到其自然的液态状态。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [sfɪə(r)] [ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
They watched the rigid sphere in fascination .
他们 观看 这 死板的 领域 在 魅力 .

他们着迷地注视着这个坚硬的球体。

['iːv(ə)n] [naʊ] ,
Even now ,
甚至 现在 ,

即使是现在，

[ðə; ði]['reɪdiəʊ]['sɪgnəl] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [tuː; tə] [siːs] [maɪt] [biː; bi] ['wɪŋɪŋ] [ɪts]
the radio signal that would cause the mechanism to cease might be winging its
这 收音机 信号 那 会 原因 这 机制 到 停止 可能 是 翅膀 它是
[weɪ] [ə'krɒs] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['plænɪts] .
way across space between two planets .
方式 穿过 空间 之间 二 行星 .

能够使该机制停止运转的无线电信号可能正在两颗行星之间的太空中传播。

[wen] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [brəʊk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
When the sphere broke , if it did ,
什么时候 这 领域 打破 , 如果 它 做过 ,

如果球体破裂了，

[θriː] ['bɪljən] ['θɜːsti] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʊd] [drɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]

three	billion	thirsty	human	beings	would	drink	with	the	maddening	impatience	of
三	十亿	渴	人类	生物	会	喝	和	这	令人抓狂	不耐烦	的

['tæntələs] [hɪm'self] ,

Tantalus	himself	,
坦塔罗斯	他自己	,

三十亿口渴的人类会像坦塔罗斯本人一样，带着令人抓狂的不耐烦去喝水。

[rɪ'liːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] [duːm] . . . .

released	from	his	eternal	doom	.	.	.	.
发布	从	他的	永恒	厄运	.	.	.	.

他从永恒的厄运中解脱出来.....

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['kwɪvə(r)] .

The	sphere	seemed	to	quiver	.
这	领域	似乎	到	颤动	.

球体似乎在颤抖。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [sægd] , ['flætnd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ɪts] [sfɪ'rɪsɪti] [gɒn] .

Suddenly	it	sagged	,	flattened	out	without	a	sound	,	its	sphericity	gone	.
突然	它	下垂	,	扁平的	出去	没有	一个	声音	,	它是	球形	已消失	.

它突然下陷，无声地扁平化了，球形消失了。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [dæʃt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	Speaker	uttered	a	cry	,	and	dashed	his	hands	to	his	face	,
这	扬声器	说出	一个	哭	,	和	虚线	他的	双手	到	他的	脸	,

议长惊叫一声，双手猛地捂住脸。

[gʌlp] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stʌf] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dribl]

gulping	in	as	much	of	the	precious	stuff	as	he	could	before	it	dribbled
吞咽	在	作为	很多	的	这	宝贵的	东西	作为	他	可以	前	它	运球

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

away	from	his	hands	.
离开	从	他的	双手	.

他拼命地吞咽着这些珍贵的东西，生怕它们从他手中流走。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] ['spæniʃ] ['gʌvənəz] [tɜːnd] ['ræpɪdli][tuː; tə] ['fɔːsəts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Japanese	and	Spanish	Governors	turned	rapidly	to	faucets	,	and	the
这	日本人	和	西班牙语	州长们	转向	快速	到	水龙头	,	和	这

['wɔːtə(r)] , [klɪə(r)] , ['spɑːklɪŋ] , ['nɔːm(ə)l] , [stɹ'iːmd] [aʊt] . . . .

water	,	clear	,	sparkling	,	normal	,	streamed	out	.	.	.	.
水	,	清除	,	闪闪发光	,	普通的	,	流媒体	出去	.	.	.	.

日本和西班牙总督迅速打开水龙头，清澈、闪亮、正常的水流了出来.....

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][laɪk] ['ænɪmlz] .

For	a	short	time	the	three	of	them	were	like	animals	.
为了	一个	短的	时间	这	三	的	他们	是	喜欢	动物	.

短暂的一段时间里，他们三人如同野兽一般。

[ðen] , ['grædʒuəli] , [ðeɪ] [stɒpt] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] , ['slaɪtli] [ə'ʃeɪmd] .

Then	,	gradually	,	they	stopped	drinking	,	and	stood	back	,	slightly	ashamed	.
然后	,	逐步地	,	他们	停止	喝	,	和	站立	后退	,	轻微地	羞愧	.

然后，他们渐渐停止了饮酒，并有些羞愧地退后一步。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['gʌvənə(r)] [sed] , [sə'dʒestɪvli] ,

The	Spanish	Governor	said	,	suggestively	,
这	西班牙语	州长	说	,	暗示性地	,

西班牙总督意味深长地说：

" [wɪd] ['betə(r)] [get] [ðæt] [ʃɪp] [fiʃ] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] ['ri:əlaɪz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ]
" We'd better get that ship fished out before the Martians realize they are not going
" 我们会 更好的 得到 那 船 钓鱼 出去 前 这 火星人 意识到 他们 是 不是 去
[tu:; tə] [get] ['wɔ:tə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .
to get water after all .
到 得到 水 后 全部 .

"我们最好在火星人意识到他们最终无法获得水之前，把那艘船打捞上来。"

['ʌðəwaɪz] —
Otherwise —
否则 —

否则-

" [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [n'ɒdɪd] .
" The Speaker nodded .
" 这 扬声器 点头 .

议长点了点头。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [tu:; tə] [gəʊ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [wen] [hi:; hi] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [prəʊn]
He turned away , to go into his study , when he stumbled over the prone
他 转向 离开 , 到 去 进入 他的 学习 , 什么时候 他 踉跄 超过 这 易于
['bɒdi] [ɒv; əv] - ,
body of Olduk ,
身体 的 - ,

他转身要进书房，却绊倒在倒地的奥尔杜克身上。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] .
the Martian .
这 火星人 .

火星救援。

[ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [gɪlt] [ə'seil] [hɪm] .
A twinge of guilt assailed him .
一个 轻微疼痛 的 有罪 遭受攻击 他 .

一丝愧疚感涌上心头。

[hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] - ['əʊvə(r)] .
He stooped and turned Olduk over .
他 弯腰 和 转向 - 超过 .

他弯下腰，把奥尔杜克翻了过来。

- ['dʌb(ə)l] - ['lɪdɪd] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpən] .
Olduk's double - lidded eyes were open .
- 双倍的 - 带盖 眼睛 是 打开 .

奥尔杜克的双眼皮睁开了。

- [skɪn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sændz] .
Olduk's skin was as dry as his native sands .
- 皮肤 曾是 作为 干燥 作为 他的 本国的 沙子 .

奥尔杜克的皮肤像他家乡的沙子一样干燥。

- [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [ded] [ɔ:(r)] ['daɪɪŋ] .
Olduk was either dead or dying .
- 曾是 任何一个 死的 或者 垂死 .

奥尔杜克要么已经死了，要么奄奄一息。

[ðə; ði] ['spi:kə(r)] ['trʌbəldli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .
The Speaker troubledly called a doctor .
这 扬声器 不安地 称为 一个 医生 .

议长忧心忡忡地给医生打了电话。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [dɪs'teɪstfəli] .

The	doctor	made	a	brief	examination	,	handling	the	body	distastefully	.
这	医生	制成	一个	简短的	考试	,	处理	这	身体	令人厌恶地	.

医生简单地检查了一下，动作令人作呕。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['staɪf(ə)ld][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

Suddenly	he	stifled	an	exclamation	.
突然	他	窒息	一个	感叹	.

他突然压抑住了一声惊呼。

" [aɪ][kænt] [bɪ'liːv] [ðɪs] !

"	I	can't	believe	this	!
"	我	不能	相信	这	!

我简直不敢相信！

" [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] .

"	he	said	hoarsely	.
"	他	说	沙哑地	.

他沙哑地说。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stɛərd] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ðen] [æt; ət] - [ə'gen] .

He	got	to	his	feet	,	stared	first	at	the	Speaker	,	then	at	Olduk	again	.
他	得到	到	他的	脚	,	凝视	第一的	在	这	扬声器	,	然后	在	-	再次	.

他站起身来，先是盯着议长，然后又看了看奥尔杜克。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][daɪd][frɒm; frəm] ? " [hiː; hi] ['stæmə] .

"	Do	you	know	what	he	died	from	?	"	he	stammered	.
"	做	你	知道	什么	他	死亡	从	?	"	他	结结巴巴	.

"你知道他死于什么吗？"他结结巴巴地问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʒentlmən] !

"	Do	you	know	,	gentlemen	!
"	做	你	知道	,	先生们	!

"你们知道吗，先生们！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [njuː] .

"	And	the	Speaker	knew	.
"	和	这	扬声器	知道	.

"而议长也知道这一点。"

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['kɒŋkleɪv] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'sembəld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd][lɑːst] [deɪ] ,

The	Master	Conclave	was	again	assembled	,	for	the	fourth	and	last	day	,
这	掌握	秘密会议	曾是	再次	组装	,	为了	这	第四	和	最后的	天	,

[ɪts] ['membəz] [wel] - ['wɔːtəd] ,

its	members	well	-	watered	,
它是	成员	出色地	-	浇水	,

大师会议再次召开，这是第四天也是最后一天，与会成员们都喝足了水。

[ænd; ənd] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðəm'selvz] .

and	well	satisfied	with	themselves	.
和	出色地	使满意	和	他们自己	.

他们对自己非常满意。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [sed] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rɒstrəm] [weə(r)] - [hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)]

The	Speaker	said	,	standing	on	the	rostrum	where	Olduk	had	stood	four	days	before
这	扬声器	说	,	常设	在	这	主席台	在哪里	-	有	站立	四	天	前

,

,

,

议长站在奥尔杜克四天前站立过的讲台上说道：

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tɔːk] , [ænd; ənd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [vəʊt] .

"	I	want	to	make	a	short	talk	,	and	call	for	a	standing	vote	.
"	我	想	到	制作	一个	短的	讲话	,	和	称呼	为了	一个	常设	投票	.

“我想做个简短的发言，并要求进行起立投票。”

" [ɜːθ] [hæz; həz]['wɔːtə(r)] [ə'gen] .

"	Earth	has	water	again	.
"	地球	有	水	再次	.

地球又有了水。

[wiː; wi] [ə'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [trɪk] , [ðæt] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] .

We	acquired	it	by	a	simple	trick	,	that	of	dishonesty	.
我们	获得	它	经过	一个	简单的	诡计	,	那	的	不诚实	.

我们用一个简单的伎俩——不诚实——得到了它。

[aɪ][wɒz; wəz] ['fʊli] [tuː; tə] [bleɪm] .

I	was	fully	to	blame	.
我	曾是	完全	到	责备	.

全部责任都在我。

[men][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] - [diːp] ,

Men	are	now	at	work	in	the	Maracot	Deep	,
男人	是	现在	在	工作	在	这	-	深的	,

现在，工人们正在马拉科特深海作业。

[ɪn]['suːpə(r)] - ['tenʃ(ə)n] [ʃɪps] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

in	super	-	tension	ships	raising	the	Martian	ship	to	the	surface	.
在	极好的	-	紧张	船舶	提高	这	火星人	船	到	这	表面	.

在超张力船中，火星飞船被提升到火星表面。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ðæt] [kɔːzd]

There	is	no	reason	to	doubt	that	a	means	to	destroy	the	mechanism	that	caused
那里	是	不	原因	到	怀疑	那	一个	方法	到	破坏	这	机制	那	导致

[səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .

so	much	trouble	will	be	found	.
所以	很多	麻烦	将要	是	成立	.

毫无疑问，人们会找到摧毁造成如此多麻烦的机制的方法。

[wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['maːʃiənz] .

We	won't	have	to	keep	our	agreement	with	the	Martians	.
我们	惯于	有	到	保持	我们的	协议	和	这	火星人	.

我们不必再遵守与火星人的协议了。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪn] [miːts] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ə'pruːv(ə)l] .

I	want	to	know	if	this	action	of	mine	meets	with	your	approval	.
我	想	到	知道	如果	这	行动	的	矿	满足	和	你的	赞同	.

我想知道我的这个做法是否得到您的认可。

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [stʊd] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] .

"	The	entire	body	stood	to	its	feet	.
"	这	全部的	身体	站立	到	它是	脚	.

整个人都站了起来。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvənə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli]

"	We	were	forced	to	it	,	"	the	Japanese	Governor	said	to	the	assembly
"	我们	是	强制	到	它	,	"	这	日本人	州长	说	到	这	集会

[æt; ət] [lɑːdʒ] .

at	large	.
在	大的	.

“我们是被迫这样做的，”日本知事对全体议员说道。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [weɪvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [siːts] [ə'gen] .

The	Speaker	waved	them	to	their	seats	again	.
这	扬声器	挥手	他们	到	他们的	座位	再次	.

议长再次示意他们回到座位上。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [vəʊt] , [jet] .

"	I	did	not	call	for	a	standing	vote	,	yet	.
"	我	做过	不是	称呼	为了	一个	常设	投票	,	然而	.

“我还没有要求进行起立投票。”

[aɪ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪliəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

I	have	more	to	say	before	I	ask	for	your	filial	decision	.
我	有	更多的	到	说	前	我	问	为了	你的	孝	决定	.

在征求你孝顺之心之前，我还有一些话要说。

" [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ['keəfəli] , ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [wɜːd] [ɪts] ['prɒpə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] .

"	He	resumed	carefully	,	giving	each	word	its	proper	significance	.
"	他	恢复	小心	,	给予	每个	单词	它是	恰当的	意义	.

他小心翼翼地继续说道，赋予每个字应有的意义。

" [ðə; ði] [əʊld] [dʌk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] — [bʌt; bət] [ɪn] ['bɒdi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] .

"	The	Old	Duck	was	a	Martian	—	but	in	body	he	was	not	a	Martian	.
"	这	老的	鸭子	曾是	一个	火星人	—	但	在	身体	他	曾是	不是	一个	火星人	.

“老鸭子是火星人——但他的身体不是火星人。”

[hiː; hi] [təʊld] [ju: 'es] [ðæt] .

He	told	us	that	.
他	讲述	我们	那	.

他告诉我们的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] [wɪð] - ['sʌndri] [ɑːpə'reɪʃnz] , - [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] ,

He	had	been	changed	with	'	sundry	operations	,	'	so	that	he	could	live	in	this	climate	,
他	有	到过	已更改	和	-	杂项	运营	,	-	所以	那	他	可以	居住	在	这	气候	,

为了适应这种气候，他接受过“各种手术”。

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [mɑːz] .

so	different	from	that	of	Mars	.
所以	不同的	从	那	的	火星	.

与火星截然不同。

[eə(r)] ['preʃə(r)] , ['ɒksɪdʒən] ['kɒntent] , ['mɔɪstʃə(r)] , ['kɒntent] ['grævəti] .

Air	pressure	,	oxygen	content	,	moisture	,	content	gravity	.
空气	压力	,	氧	内容	,	水分	,	内容	重力	.

气压、氧气含量、水分、重力。

[tuː; tə] [iːtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'klaimit] [baɪ] ['sɜːdʒɪkl] [ɑːpə'reɪʃnz] .

To	each	he	was	acclimated	by	surgical	operations	.
到	每个	他	曾是	适应	经过	外科	运营	.

他通过外科手术适应了每一种情况。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , ['sʌmθɪŋ] ['kætʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Yes	,	"	continued	the	Speaker	,	something	catching	in	his	voice	,
"	是的	,	"	持续	这	扬声器	,	某物	捕捉	在	他的	嗓音	,

“是的，”议长继续说道，他的声音有些哽咽。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]
" he was changed in such a way that the terrific amount of moisture in the
" 他 曾是 已更改 在 这样的 一个 方式 那 这 了不起 数量 的 水分 在 这
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ][hɪz; ɪz]['bɒdi] .
atmosphere of the Earth could be taken care of by his body .
气氛 的 这 地球 可以 是 已采取 关心 的 经过 他的 身体 .

"他经过某种改造，能够利用地球大气中大量的水分来吸收这些水分。"

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ,
In order to make that possible ,
在 命令 到 制作 那 可能的 ,

为了实现这一点，

[hɪz; ɪz] [twelv] - [fʊt] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] [prə'pɔːʃənətli] [θriː]
his twelve - foot body was given a capacity for water proportionately three
他的 十二 - 脚 身体 曾是 给定 一个 容量 为了 水 按比例 三
[taɪmz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [tə'restriəl] !
times greater than that of any Terrestrial !
时代 更大的 比 那 的 任何 陆生 !

他十二英尺长的身体被赋予了比任何陆地生物都大三倍的储水能力！

" ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [waɪl] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['stɑːtld] ['tensnəs] [gruː] [ɪn][ðə; ði]
" Gentlemen , " said the Speaker , while an air of startled tenseness grew in the
" 先生们 , " 说 这 扬声器 , 尽管 一个 空气 的 惊慌 紧张 生长 在 这
[tɪəd] [siːts] ,
tiered seats ,
分层 座位 ,

"先生们，"议长说道，阶梯式座位上顿时弥漫着一种惊愕而紧张的气氛。

" - [daɪd][ɒv; əv] [θɜːst] .
" Olduk died of thirst .
" - 死亡 的 口渴 .

奥尔杜克死于口渴。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" He was silent .
" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[hiː; hi] [sed] [st'reɪnədlɪ] , " [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [maɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'siːt] [met] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
He said strainedly , " I wanted to know if my action of deceit met with your
他 说 紧张地 , " 我 通缉 到 知道 如果 我的 行动 的 欺骗 遇见 和 你的
[ə'pruːv(ə)l] .
approval .
赞同 .

他紧张地说："我想知道我的欺骗行为是否得到了你的认可。"

[aɪ][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [vəʊt] .
I require a standing vote .
我 要求 一个 常设 投票 .

我要求进行站立表决。

" [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvənə(r)] [rəʊz] ['sləʊli] .
" The Japanese Governor rose slowly .
" 这 日本人 州长 玫瑰 缓慢地 .

日本总督缓缓起身。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .
He had to .
他 有 到 .

他不得不这么做。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈgʌvənə(r)] .

He	sent	a	look	at	the	Spanish	Governor	.
他	发送	一个	看	在	这	西班牙语	州长	.

他瞥了西班牙总督一眼。

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈgʌvənə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] .

The	Spanish	Governor	kept	his	seat	.
这	西班牙语	州长	保留	他的	座位	.

西班牙总督保住了他的职位。

[ðə; ði] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈgʌvənə(r)] [stʊd] [əˈləʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθɔːtləs] [gɪlt]

The	Japanese	Governor	stood	alone	,	like	a	monument	to	the	thoughtless	guilt
这	日本人	州长	站立	独自的	,	喜欢	一个	纪念碑	到	这	轻率	有罪

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

of	the	others	.
的	这	其他的	.

日本总督孤零零地站在那里，就像一座纪念碑，诉说着其他人的轻率罪行。

[ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [sæt] [ðæt] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [desk] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] .

The	Speaker	sat	that	night	before	his	desk	,	drinking	a	glass	of	water	.
这	扬声器	卫星	那	夜晚	前	他的	桌子	,	喝	一个	玻璃	的	水	.

当晚，议长坐在办公桌前，喝了一杯水。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] , " [aɪ] [drɪŋk] [wɪð] [juː; jʊ] , - !

He	said	to	the	shadows	,	"	I	drink	with	you	,	Olduk	!
他	说	到	这	阴影	,	"	我	喝	和	你	,	-	!

他对影子说："我与你同饮，奥尔杜克！"

" [hiː; hi] [ˈsləʊli] [rəʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtreʒəri] [ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [mɑːkt] [ˈriːz(ə)n]

"	He	slowly	wrote	out	a	treasury	requisition	,	and	in	the	space	marked	REASON
"	他	缓慢地	写道	出去	一个	财政部	征用	,	和	在	这	空间	标记	原因

[fɔː(r); fə(r)] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [rəʊt] :

FOR	APPLICATION	wrote	:
为了	应用	写道	:

他慢慢地写了一份财政请款单，并在标有"申请理由"的空格处写道：

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [friː] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [ten] [ˈmɪljən] [ˈgælənz] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)]

"	For	the	free	transportation	of	a	gift	of	ten	million	gallons	of	water
"	为了	这	自由的	运输	的	一个	礼物	的	十	百万	加仑	的	水

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] ,

to	the	Martians	,
到	这	火星人	,

"为了免费向火星人运送一千万加仑的水，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [frɒm; frəm] [ɜːθ] . "

as	a	gesture	of	friendship	from	Earth	.	"
作为	一个	手势	的	友谊	从	地球	.	"

这是来自地球的友谊之举。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神